

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23247
Назва ОП	В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.061 східні мови та літератури (переклад включно), перша - в'єтнамська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Борисенко Наталія Дмитрівна, Арделян Олена Вікторівна, Хрищева Олександра Георгіївна, Іваницька Наталя Борисівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	20.02.2024 р. – 22.02.2024 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2023-2024/23247-vietnamese-language-and-literature-and-translation-french.pdf
Програма візиту експертної групи	https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2023-2024/23247-Program-of-expert-visits.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Загальне враження про освітню програму (далі - ОП) "В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова" - позитивне. Київський національний університет імені Тараса Шевченка (в подальшому КНУТШ) разом з Навчально-науковим інститутом філології (далі – ННІФ) підтримують цю ОП, незважаючи на обмежений інтерес до неї з боку вступників. ОП вирізняється як з точки зору спеціалізації, так і через відсутність аналогів в Україні. Прийом на ОП проводиться раз на два роки. Це дозволяє ефективно використовувати людські та матеріальні ресурси, забезпечуючи потреби у філологах-в'єтнамцях для держави та суспільства. Мета ОП вказує на різновекторну філологічну підготовку фахівців, які володіють в'єтнамською мовою в практичному та теоретичному аспектах, а також можуть комунікувати французькою мовою. Іншомовленнєва компетентність здобувачів формується із залученням зарубіжного досвіду, вдало поєднаного з вітчизняною лінгвометодологією. Більшість практичних занять із в'єтнамської мови проводять носії мови. Профіль ОП відповідає сучасним потребам і вимогам галузі, враховує запити роботодавців на формування філологічних та перекладацьких компетенцій. Здобувачі освіти та випускники задоволені якістю надання освітніх послуг, про що свідчать результати опитування та проведені бесіди. Навчання та викладання за ОП має студентоцентризований вектор, із дотриманням принципів академічної свободи. Малочисельність груп надає студентам унікальні можливості для професійного розвитку та максимального занурення у фахові дисципліни. Керівництво Інституту дбає про належну матеріально-технічну базу. Для формування перекладацьких навичок використовують сучасні багатофункціональні лінгафонні кабінети. Родзинкою ОП є використання авторських підручників викладача кафедри Ха Тхі Ван Ань, за які вона отримала премію імені Тараса Шевченка. На ОП працює фахівець із Інституту сходознавства м. А.Ю. Кримського НАНУ (Л. Мусейчук), яка активно розвиває науковий складник ОП. КНУТШ дбає про стимулювання НПП. На ОП налагоджені міжнародні зв'язки, студенти є активними учасниками академічної мобільності. ЕГ переконала, що в умовах запровадження воєнного стану в Україні створено всі технічні умови для забезпечення безпечного та безперервного освітнього процесу для здобувачів та викладачів, зокрема й осіб з інвалідністю. Водночас ОП і діяльність за нею мають несуттєві недоліки. З огляду на вибірковий статус другої східної мови (корейської/ китайської) в змісті ОП, варто переглянути формулювання мети. Глибшого аналізу потребує матриця відповідності деяких ОК та відповідних ПРН; бажаним було б більш активне залучення студентів до неформальної освіти. Перспективи розвитку ОП безпосередньо пов'язані з її систематичним оновленням, врахуванням побажань стейкхолдерів, розширенні переліку вибірових ОК.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

1) Використання в навчальному процесі авторських підручників асистента кафедри Ха Тхі Ван Ань. Це перші в Україні підручники з в'єтнамської мови, їхня авторка отримала за них Премію імені Тараса Шевченка. 2) Студентоцентризований підхід реалізовано через забезпечення вільного доступу здобувачів до інформації про графік навчального процесу, форми проведення занять та форми контролю через загальноуніверситетську програму Triton. 3) Залучення до реалізації ОП носіїв в'єтнамської мови. 4) Наявність у КНУТШ дієвої системи стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП, яка передбачає значний перелік форм стимулювання викладачів, зокрема преміювання. 5) ЗВО активно сприяє професійному розвитку викладачів. У КНУТШ наявна платформа для розвитку викладачів – KNU professionals, на якій проходять KNU Teach Week. 6) Добре розвинена матеріально-технічна база КНУТШ, що включає: Наукову бібліотеку ім. М.Максимовича, яка надає безкоштовний доступ до міжнародних наукових баз даних (SCOPUS, Web of Science тощо), світових інформаційних ресурсів та електронних каталогів; кабінет в'єтнамської мови з бібліотечним фондом, лінгафонні кабінети, кабінети усного та синхронного перекладу. 7) У ЗВО започатковано програму підвищення кваліфікації для гарантів ОП, їх розробників або осіб, які беруть участь в адмініструванні освітніх програм у структурних підрозділах КНУТШ. 8) Публічна відкритість ЗВО і повнота обсягу оприлюдненої інформації для усіх учасників освітнього процесу та інших стейкхолдерів.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

1) У формуванні мети ОП йдеться про володіння другою східною мовою (китайською / корейською), яка вивчається як вибіркова. Р: гаранту ОП, розробникам у новій редакції ОП відкоригувати мету із урахуванням вибіркового статусу другої східної мови. 2) Врахування досвіду закордонних ЗВО лише під час розробки ОП. Р: систематично вивчати подібні ОП зарубіжних ЗВО й запроваджувати найкращі практики із зазначенням їх у протоколах засідання кафедри. 3) ПРН21-23, ФК14-16 у профілі ОП (розділ 6,7) не виокремлені як такі, що відповідають змісту лише вибірових блоків. Р: гаранту та розробникам в новій редакції ОП чітко визначити «статус» додаткових ПРН21-ПРН23, ФК14-ФК16 та гармонізувати матриці відповідності 4.1, 5.1. 4) ПРН06 не забезпечується змістом ОК4, ОК7. Р: розробникам РПНД до початку 2024-2025 н.р. переглянути зміст ОК4, ОК7 щодо тем, спрямованих на формування інформац. грамотності. 5) Вибірк. блоки містять усталений набір дисциплін. Р: гаранту ОП, розробникам, НПП у наступній редакції ОП / до початку 2024-2025 н.р. розширити перелік дисциплін у межах блоків із можливістю вибору франкомовних курсів. 6) Проходження практики відбувається виключно в межах КНУТШ на базі мовних центрів. Р: гаранту ОП, керів-ву ННІФ до початку 2024-2025 н.р. сформулювати розширену базу практики. 7) Практика визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, є нереалізованою. Р: налагодити на системному рівні інформування здобувачів освіти щодо їхніх прав про визнання результатів навчання через неформальну/інформальну освіту. 8) Відсутність у вільному доступі на вебсайті ННІФ інформації про критерії

оцінювання вибірк. дисциплін у Вибірк. блоці 1. Р: гаранту ОП, завідувачу кафедри, НПП протягом другого семестру 2023-2024 н.р. оприлюднити на вебсайті ННІФ такі документи. 9) Недостатній рівень обізнаності здобувачів із процедурами щодо оскарження результатів оцінювання, з нормативною базою, яка регламентує вказані процедури. Р: гаранту ОП, завідувачу кафедри запровадити у 2024-2025 н.р. інформування здобувачів щодо відповідної нормативної бази ЗВО та процедурних дій. 10) Форми популяризації академ. доброчесності є обмеженими, окремих заходів, зокрема з боку студентського самоврядування (тренінгів, семінарів, круглих столів тощо) не проводиться. Р: студентському парламенту розпочати у 2024-2025 н.р. проведення таких заходів. 11) Обмежена кількість викладачів-в'єтнамців. Р: менеджменту ЗВО та ННІФ проводити систематичну проєктивну політику нарощування кадрового потенціалу НПП з в'єтнамистики. 12) Відсутність чіткого розуміння здобувачами алгоритму власних дій для вирішення конфліктів. Р: запровадити систематичне інформування здобувачів щодо цього. 13) Внесені в усному вигляді побажання здобувачів щодо змін до ОП не фіксуються і не обговорюються на засіданнях випускової кафедри. Р: гаранту ОП запровадити обговорення усних пропозицій здобувачів щодо змін до ОП на засіданні випускової кафедри.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

ОП «В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова» має на меті «підготовку фахівців з галузі філології, здатних реалізувати професійну діяльність у сфері створення, редагування та перекладу, аналізу та оцінки різножанрових текстів у практичному та теоретичному аспектах, а також здійснювати успішну комунікацію в'єтнамською та французькою мовами, володіти основами другої східної мови (китайської / корейської)». ЕГ дійшла висновку щодо відповідності цілей ОП місії та стратегії КНУ, задекларованій в Стратегічному плані розвитку Університету на 2018-2025 рр. (<https://cutt.ly/YwBZuMwj>). Згаданий документ визначає КНУТШ багатогалузевим «класичним закладом вищої освіти України, національним надбанням освіти, науки і культури». На думку розробників, цілі ОП є суголосними з такими напрямками розвитку ЗВО, як: 1) освітній процес; 2) дослідження та інновації; 3) міжнародне співробітництво; 4) інформатизація; 5) формування суспільних цінностей; 6) розвиток людського потенціалу. Здійснивши акредитаційний аналіз документів та провівши різнофокусні бесіди, ЕГ підтримує цю думку. Зі слів гаранта та групи розробників, мета ОП була зумовлена запитами українсько-в'єтнамської співпраці в різних галузях, для яких найбільш потрібними є фахівці-в'єтнамисти із вмінням перекладати різножанрові та різногалузеві тексти. ОП вирізняється як своєю спеціалізацією, так і відсутність досвіду підготовки таких фахівців в українських вишах. Водночас ЕГ звертає увагу на те, що в меті ОП йдеться про володіння другою східною мовою (с.8), яка вивчається в межах вибіркових блоків дисциплін. Враховуючи теоретичну (хоча й малоімовірну, як показує досвід) можливість вибору дисциплін з інших ОП, досягнення заявленої компетентності в меті ОП видається некоректним. Зі слів проректора з науково-педагогічної роботи А.Гожика та директора ННІФ Г.Семенюка, малочисельні групи на цій ОП не є причиною вважати її неефективною. Представники менеджменту наголошували на важливості ОП у контексті зовнішньої політики України та давніх українсько-в'єтнамських освітніх та економічних зв'язків. ЗВО свідомо здійснює набір на ОП раз на два роки, і це цілком задовольняє попит держави на фахівців з в'єтнамистики. На зустрічі з менеджментом також було зазначено, що КНУТШ має сталі традиції філологічної підготовки з рідкісних мов і, попри ризики сьогодення, буде намагатися зберегти їх, підтримуючи у тому числі і ОП «В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова». Отже, на думку ЕГ, формулювання цілей ОП потребує певного коригування в частині володіння другою східною мовою з огляду на вибірковий статус таких мов у структурі ОП. Мета відповідає місії та стратегії розвитку ЗВО. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.1.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Як зазначено у відомостях про самооцінювання та підтверджено на зустрічі з розробниками ОП та гарантом, ОП «є результатом досвіду підготовки фахівців зі спеціальності «в'єтнамська мова і література та переклад», яка була запроваджена в КНУТШ з 2012 р., враховуючи брак спеціалістів в Україні». Набутий досвід було імplementовано в сучасну редакцію ОП, до розроблення якої залучалися випускники та роботодавці. Зі слів гаранта, неформальне опитування випускників наштовхнуло на необхідність вивчення французької мови (для можливості опрацювання французькомовних джерел із в'єтнамистики). Студенти висловлювалися щодо збільшення практичних дисциплін.

Це було враховано як в меті ОП, так і при формуванні ПРН та ФК, а також вибіркового блоків. Розробники та студенти підтвердили зазначену у ВС тезу про те, що свої міркування та пропозиції вони висловлюють здебільшого усно, під час індивідуальних бесід та групових обговорень. ЕГ констатує залученість роботодавців та академічної спільноти до розробки ОП та врахування їхніх пропозицій. Присутня на зустрічі Ха Тхі Ван Ань зазначила, що вона викладала в'єтнамську мову в університеті «Східний світ» як другу східну мову. Долучившись до розроблення ОП в КНУТШ, вона відвідала В'єтнамський національний університет (м.Ханой), а саме факультет в'єтнамської мови для іноземців, вивчила напрацювання колег і запропонувала ввести в ОП ОК10 Основи в'єтнамської фонетики. На її думку, опанування фонетичними особливостями в'єтнамської мови, докорінно відмінними від української, є важливим стартом для розвитку комунікативних компетентностей. Також за рекомендацією Ха Тхі Ван Ань на вивчення ОК8 в 1-2 семестрах було виділено максимально велику кількість кредитів для інтенсивного розвитку усного мовлення. Присутній на зустрічі 6 директор ТОВ «Укрбурбо» Нгуєн Тхань Тунг також підтвердив, що його думка про необхідність формування перекладацьких навичок була реалізована у введєнні перекладацького складника в зміст ОП. Усі наведені приклади свідчать про залучення стейкхолдерів до реалізації ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.2.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Під час зустрічей ЕГ переконалася в урахуванні тенденцій спеціальності та ринку праці при визначенні цілей ОП. Зі слів гаранта та розробників ОП, сучасні тенденції розвитку в'єтнамистики відображають суспільні запити на неї. Зокрема, актуальним є вміння використовувати в'єтнамську мову в усіх сферах комунікації, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах, що забезпечено ПРН10, ПРН11, ПРН14, ПРН23. ОП враховує попит на перекладачів зі знанням в'єтнамської мови, здатних якісно перекладати різногалузеві тексти (ПРН20, ПРН22). У змісті ОП враховано важливість залучення інформаційно-комунікаційних технологій для вирішення завдань прикладного та дослідницького характеру у галузі філології (ПРН02, ПРН06, ПРН17). Зі слів гаранта та відповідно до інформації у ВС, врахування регіонального контексту залишилося поза увагою, оскільки «підготовка майбутніх фахівців забезпечується для всіх регіонів України, де відбувається міжнародна співпраця». Розробники ОП не зверталися до досвіду вітчизняних ЗВО, оскільки на теренах України така ОП – єдина. Водночас було вивчено досвід програм КНЛУ та Київського університету «Східний світ», де нетривалий період було запроваджено навчання в'єтнамської мови, але зараз припинено. ЕГ отримала підтвердження, що під час розробки ОП було враховано сучасні підходи до формування комунікативних компетентностей, які втілилися в змісті РПНД ОК8. Про це говорили Ха Тхі Ван Ань та Хоанг Туан Ву. Вивчення закордонного досвіду спиралося на практики Оломоуцького університету імені Палацького (Чеська Республіка). Результатом стало уведення до ОП французької та другої східної мови (у вибіркового блоках). До уваги бралися програма в'єтнамських студій для іноземців Ханойського національного університету (В'єтнам), практики якої було запозичено частково в частині країнознавчих та культурознавчих аспектів. Вивчення зазначених програм також переконало в необхідності наукового складника, що реалізовано в написанні бакалаврської роботи. Проте з того часу моніторинг подібних ОП в зарубіжних ЗВО не проводився, як і не аналізувалися можливості впровадження найкращих практик. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

На момент проведення акредитаційної експертизи ОП оновлена і приведена у відповідність до Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом МОН України № 871 від 20.06.19 р. Реалізація ОП забезпечується досягненням 23 ПРН, формуванням 13 ЗК та 16 ФК. ПРН01-ПРН19 дублюють результати навчання, що зазначені у відповідному Стандарті вищої освіти із конкретизацією мов, що вивчаються (в'єтнамська, французька). Відповідно до інформації у ВС, «для ОП було зазначено додаткові ПРН, які відповідають перекладознавчим дисциплінам, включеним до обов'язкових компонентів, а також дисциплінам у двох вибіркового блоках, а саме: ПРН20-23». Проте в профілі ОП ці ПРН подано загальним списком. Їхню співвіднесеність із вибілковими блоками можна прослідкувати лише при ретельному аналізі матриць відповідностей (4.1, 5.1), де є порожні клітини. Проте така практика ускладнює розуміння досягнення згаданих ПРН та ФК. Більш дієвим було б визначення «статусу» таких ПРН та ФК безпосередньо в профілі ОП із подальшою імплементацією в матриці. ОП дозволяє здобувачеві освіти сформувати фахові компетентності, передбачені Стандартом. На формування ЗК спрямовані як загальні гуманітарні (ОК01-ОК07), так і більшість фахових дисциплін. Формування ФК забезпечують комплексні та багатосеметрові дисципліни з практичного оволодіння в'єтнамською (ОК08), французькою мовами (ОК17), а також теорією і практикою перекладу в'єтнамської мови (ОК09). Загальна філологічна підготовка досягається змістом ОК10, ОК11, ОК14, ОК15. Літературознавчий складник забезпечено ОК13, ОК15.2, ОК16, країнознавчий – ОК12. Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовуються необхідні кадрові і матеріально-технічна база. Атестація проводиться у формі підсумкового іспиту з в'єтнамської мови і літератури та перекладу, підсумкового іспиту з французької мови та захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

-

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

1) У формуванні мети ОП йдеться про володіння другою східною мовою (китайською / корейською), яка вивчається в межах вибіркового блоку дисциплін. Враховуючи можливість вибору дисциплін з інших ОП, досягнення заявленої компетентності в меті ОП видається некоректним. Рекомендовано: гаранту ОП, розробникам у новій редакції ОП відкоригувати мету із урахуванням вибіркового статусу другої східної мови. 2) Досвід закордонних ЗВО було враховано лише під час розробки ОП, подальший моніторинг такого досвіду не відбувався. Рекомендовано: гаранту ОП, завідувачу та НПП кафедри систематично (принаймні раз на рік) вивчати подібні ОП зарубіжних ЗВО й запроваджувати найкращі практики із зазначенням їх у протоколах засідання кафедри. 3) ПРН21-23, ФК14-16 у профілі ОП (розділ 6,7) не виокремлені як такі, що відповідають змісту лише вибіркового блоку, що порушує логіку їхнього відтворення в матрицях відповідності, створюючи хибне уявлення про те, що досягнення ПРН21-23 та формування ФК14-16 забезпечено виключно дисциплінами вибіркового блоку. Рекомендовано: гаранту та розробникам в новій редакції ОП чітко визначити «статус» додаткових ПРН21-ПРН23, ФК14-ФК16 та гармонізувати матриці відповідності 4.1, 5.1.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Проектування та цілі освітньої програми відповідають вимогам підкритерію 1.2 повністю, оскільки сформульовані в ОП цілі відповідають місії та стратегії ЗВО, вказують на очікуване застосування набутих компетентностей. Вимоги підкритеріїв 1.1, 1.3, 1.4 виконані частково. Несуттєві недоліки: Недолік за підкритерієм 1.1 (формулювання мети ОП на основі компетентностей, що досягаються за рахунок вибіркового блоку дисциплін), оскільки загалом мета сформульована з урахуванням місії та стратегії КНУТШ та сфокусована на ПРН та ФК, які вповні досягаються під час вивчення обов'язкових дисциплін, виявлене протиріччя може бути усунене найближчим часом у новій редакції ОП. Недолік за підкритерієм 1.3 (аналіз закордонних ОП здійснювалася лише на етапі розроблення ОП, подальший моніторинг кращих практик не проводився), оскільки він критично не впливає на досягнення ПРН та формування відповідних ФК, може бути виправленим при наступному перегляді ОП. Недолік за підкритерієм 1.4 (заявлені додаткові ПРН21-ПРН23 та ФК14-ФК16 у профілі ОП не виокремлено як такі, що відповідають вибірково-блоковим, хоча є саме такими), оскільки це стає зрозумілим при ретельному вивченні матриць відповідності та не стає на перешкоді досягнення ПРН, визначеним Стандартом, а також може бути гармонізоване в наступній редакції ОП. Отже, несуттєві недоліки за підкритеріями 1.1, 1.3 та 1.4. не мають негативного впливу на результати навчання за ОП, не є критичними, можуть бути усунені найближчим часом. За критерієм 1 ОП відповідає рівню В.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Загальний обсяг кредитів на ОП "В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова", становить 240 ECTS, що відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII щодо обсягів освітньо-професійної програми підготовки бакалавра (п. VI, ст. 9, п.3, ст 10) (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/392-20#Text>) та корелює з обсягом ОП, прописаним у Стандарті вищої освіти України за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 № 871). Обсяг освітніх компонентів, відведених на забезпечення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти, становить 180 кредитів – 75% обсягу ОП. На вибіркові дисципліни відведено 60 кредитів ЕКТС, що становить 25% від загальної кількості кредитів ОП. Вибірковість запропонована за блоковим принципом з можливістю вибору освітніх компонентів одного блоку та можливістю вибору поза ОП, відповідно до положення КНУТШ (п.п. 2.2.2-2.2.7

«Положення про порядок реалізації студентами Київського національного університету імені Тараса Шевченка права на вільний вибір дисциплін» (<https://cutt.ly/2wBN1m5q>). ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.1.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

ОП демонструє чіткий, добре організований та збалансований зміст, який узгоджується із загальним часом навчання. Це підтверджує аналіз профілю ОП, перелік освітніх компонентів у кредитах, а також розподіл ОК за семестрами, поданий у навчальному плані. Водночас ЕГ звертає увагу, що структурно-логічна схема (с.15 ОП) не відображає міжпредметних зв'язків, що ускладнює їхнє встановлення. ЕГ пересвідчилася, що обов'язкові ОК (загалом їх 20) утворюють цілісну систему і сукупно працюють на досягнення ПРН та формування відповідних ЗК та ФК. Загальні гуманітарні дисципліни (ОК01-ОК07) вивчають у 1-4 семестрах. ОК08 «Практичний курс в'єтнамської мови» (ОК08) та ОК17 «Французька мова» вивчають упродовж 1-8 семестрів. Теорія спеціалізації (ОК11) викладається у 4-7 семестрах після вивчення ОК14 «Вступ до філології», що є цілком логічним з погляду формування фахових лінгвістичних компетентностей. Так само вивченню ОК13 «Історія в'єтнамської літератури» у 3-5 семестрах передують вивчення комплексного ОК16 «Зарубіжна література» у 1-2 семестрах. До обов'язкових компонент також віднесено ОК18 (комунікативно-перекладацька практика (в'єтнамська мова), ОК19 (комунікативно-перекладацька практика (французька мова) та ОК20 «Кваліфікаційна робота бакалавра». Практики проходять у 8 семестрі і закріплюють здобуті компетентності. Вивчення вибіркового блоку починається з 5 семестру. З огляду на те, що вибіркові дисципліни покликані поглибити фахові компетентності, їхнє місце в структурно-логічній схемі видається логічним. Результати моніторингу ОП (2020-2022 рр.), розміщені на сайті ННІФ (<https://cutt.ly/3wBN7oZU>) засвідчують позитивні тенденції щодо оцінки змісту ОП. Зокрема твердження «Я вважаю, що зміст дисциплін ОП є актуальним до вимог ринку праці» отримало 85,7% (2020-2021 рр.) та 66,7% (2021-2022 рр.) позитивних відгуків. Водночас аналіз матриці забезпечення ПРН компонентами ОП та змістом РПНД обов'язкових дисциплін показав, що ПРН06 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності не забезпечується змістом ОК04, ОК07. ЕГ також звертає увагу на те, що деякі ПРН пов'язані лише з однією навчальною дисципліною (наприклад, ПРН09 – з ОК11 Теорія та історія в'єтнамської мови), ПРН20 – з ОК 9 Теорія і практика перекладу в'єтнамської мови, що нашоєму на ймовірну необхідність підсилення цих ПРН іншими компонентами. Додатковим аргументом для підсилення ПРН09 є висловлена під час зустрічі з випускниками думка про більшу увагу до діалектних та соціальних різновидів в'єтнамської мови. Відомості самооцінювання демонструють той факт, що інструменти та обладнання КНУТШ дозволяють на високому рівні забезпечувати викладання на ОП та досягати поставлених цілей. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у цьому. Виявлений недолік є несуттєвим і не впливає на досягнення мети, проте потребує усунення найближчим часом. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.2.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

У профілі ОП предметну область визначено відповідно до спеціалізації 035.061 Східні мови і літератури (переклад включно), перша – в'єтнамська. Об'єктами вивчення за ОП є в'єтнамська мова і література та переклад, а також французька мова, які вивчаються за допомогою мовознавчих, літературознавчих та перекладознавчих дисциплін. Аналіз РПНД, програм атестаційних екзаменів, тематики бакалаврських робіт дозволяє ЕГ констатувати відповідність змісту ОП об'єкту вивчення, цілям навчання, теоретичному змісту предметної області. Під час зустрічей із гарантом, розробниками та фокус-групою НПП було отримано підтвердження, що у цій ОП зроблено акцент на поєднанні теоретичного навчання та практичної роботи у межах предметної області спеціальності. Частина освітніх компонентів (ОК02-ОК07) формують загальні компетентності. Теоретичний зміст предметної області з урахуванням зазначеної спеціалізації розкривається через опанування теорією сучасного мовознавства (ОК14.1, ОК14.2, ОК14.3, ОК15.1), в'єтнамістики (ОК11, ОК10, ОК14.4), сучасними теоріями перекладу (ОК09.1), літературознавчими та культурологічними знаннями (ОК12, ОК13, ОК15.2, ОК16). Теоретичні знання поглиблює ОК21 Кваліфікаційна робота бакалавра. Практичні іншомовленнєві навички формують ОК08 та ОК17. Навички в'єтнамсько-українського перекладу забезпечує ОК09.2, ОК09.3. ОП також передбачає проходження комунікативно-перекладацької практики (в'єтнамська, французька мови) (ОК18, ОК19). ЕГ проаналізувала кредитне навантаження ОК і констатує, що загалом воно є виваженим. Водночас варто зауважити, що тоді, як на вивчення в'єтнамської мови відведено 63 кредити (ОК08), то на опанування французькою мовою (ОК17) – 30 кредитів. З огляду на спеціалізацію, у межах якої реалізується ОП (035.061) такий підхід є виправданим. Зі слів гаранта та розробників ОП, запропонований розподіл кредитів відповідає меті та ПРН. Студенти та випускники також підтвердили, що кредитів, виділених на опанування французької мови, їм цілком вистачило. Проте зазначена в назві ОП французька мова, ймовірно, потребує більшої уваги. Крім того, в жодному із вибіркового блоку не представлено англомовних ОК для посилення франкомовної компетентності. Тоді як під час зустрічі здобувачі позитивно поставилися до можливості вивчати сучасні франкомовні курси у вибіркового блоку (див. п.2.4). Аналіз ОП, РПНД, бесіди із фокус-групами переконали ЕГ в тому, що загалом ОП забезпечує оволодіння базовими методами та методиками предметної сфери з урахуванням спеціалізації. Отже, можемо стверджувати про відповідність змісту ОП предметній області спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.061 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – в'єтнамська. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.3.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Формування інд. траєкторії навчання відбувається відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ № 170-32 від 11.02.2022 (<https://cutt.ly/8wBMTM9t>), Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (<https://cutt.ly/K4Sv7LT>). Відповідно до п. 3.7. останнього Положення здобувач має право на вільний вибір дисциплін (25% від кредитного обсягу), бере участь у виборі теми бак. роботи. КНУТШ має утрадиційнену політику вибору дисциплін за блоками. При цьому відповідно до п.п.2.2.2-2.2.7 «Положення про порядок реалізації студентами КНУТШ права на вільний вибір дисциплін» здобувачі мають безумовне право обрати навчальні дисципліни з інших ОП (<https://cutt.ly/2wBN1m5q>). Як зазначено у ВС, «проектна група вивчає досвід і можливості такого вибору, оскільки упродовж функціонування ОП такого запиту від здобувачів освіти не надходило» (с.14). Під час зустрічей ЕГ переконалася, що студенти реалізують право вибору у межах 2 блоків: «В'єтнамістика. Фахова комунікація», 2) «Вєтнамістика. Галузевий переклад». За результатами опитування, 51,7% студентів (2020-2021н.р.) та 66,7% (2021-2022н.р.) були задоволені формуванням інд. траєкт. (<https://cutt.ly/HwBMrjS>). На думку розробників ОП, перелік дисциплін у блоках є релевантним сучасним сферам застосування філологічних знань у межах спеціалізації. ЕГ погоджується з цією думкою. Проте усталений набір дисциплін у блоках обмежує право студентів у виборі окремих дисциплін. У цьому контексті ЕГ рекомендує розширити перелік дисциплін у межах блоків з можливим додаванням франкомовного вектору (студенти на зустрічах підтримали таку пропозицію), тим самим розширивши можливості щодо формування інд. траєкторії. Водночас ЕГ констатує позитивні зміни у політиці вибірковості. Так, ЕГ отримала інформацію від кер. відділу забезп. якості освіти Д. Щеглюк, нач. навч.-метод. відділу А. Пижика, заст. директора ННІФ Л. Словженко, а також представників студ. самоврядування про те, що наразі йде робота над обговоренням каталогу позаблокових дисциплін. Впровадження нової системи вибірковості планується з нового навчального року. ЕГ переконалася, що студенти обізнані з процедурою вибору. Вперше вони знайомляться з ними ще перед вступом на ОП, в кінці 4 семестру отримують додаткову інформацію від гаранта та викладачів. Каталог вибіркових блоків із РПНД / анотаціями вільного вибору є у вільному доступі на сайті ННІФ (<https://cutt.ly/JwBMAWmT>). Вибіркові компоненти зафіксовані в інд. планах студентів в системі Triton (<https://student.triton.knu>). Формування інд. освітньої траєкт. відбувається також через участь у роботі наук. гуртків, складання (за потреби) інд. графіків, вільному виборі теми бак. роботи. Отже, загалом процедура й організаційне забезпечення обрання здобувачами дисциплін є чіткими та зрозумілими. Водночас ЕГ рекомендує розширити перелік дисциплін у блоках, з можливим франкомовним вектором. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.4.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Організацію практичної підготовки здобувачів освіти регламентують п.4.5. «Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://cutt.ly/8wBMTM9t>) і «Положення про навчальні та виробничі практики студентів ННІФ» (<https://cutt.ly/awBMNxaR>). Практична підготовка на ОП забезпечена 1) значним обсягом практично зорієнтованих дисциплін як обов'язкових, так і вибіркових (напр., ОК08, ОК17), 2) значною часткою практичних занять, 3) проходженням комунікативно-перекладацької практики. ЕГ проаналізувала структуру НП щодо видів навчальних занять і констатує, що в межах обов'язкових компонентів практичні заняття охоплюють 67,8% контактних годин. У 8 семестрі студенти проходять комунікативно-перекладацьку практику з в'єтнамської та французької мов (ОК18, ОК19 - 6 кредитів). Відповідно до матеріалів сайту базами практики були ННІФ та Кабінет в'єтнамської мови і літератури (<https://cutt.ly/QwBM1t7>). Відповідно до програми практики, її метою є «формування в студентів на базі здобутих теоретичних знань у ННІФ практичних умінь та навичок письмового та усного перекладу в реальних суспільно-економічних умовах, а також оволодіння студентами соціальними компетентностями» (с.3) (<https://cutt.ly/gwBMOg3I>). Практика покликана сформувати загальні та фахові компетентності ((ЗК3-ЗК8, ЗК10-ЗК11, ФК6-ФК8, ФК12-13) та досягти ПРН01, ПРН03, ПРН05-06, ПРН18. Під час практики студенти перекладають визначений обсяг текстів, коментуючи особливості перекладу. Практика охоплює роботу з в'єтнамськими та франкомовними текстами. ЕГ проаналізували результати моніторингу. Твердження «Обсяг та зміст практичної підготовки, яку я пройшов(ла), є достатнім для формування актуальних професійних навичок» було оцінено позитивно 42,9% (2020-2021) та 66,7% (2021-2022) респондентів. Під час зустрічей зі студентами, випускниками та роботодавцями панувала думка про те, що ковідні та воєнні часи внесли корективи щодо можливості проходження практики поза межами КНУТШ. Водночас, за словами заступника директора ННІФ Л. Смовжено, Інститут має усталені зв'язки з МЗС України, посольством В'єтнаму, комунікує з в'єтнамською діаспорою. Проте сьогоднішня політична ситуація, на жаль, не сприяє їхньому зміцненню, що відбивається і на можливостях проходження практики поза межами університету. На думку ЕГ, розробникам ОП все ж таки варто розширити бази практики, хоча б для франкомовного блоку (враховуючи вузьке коло роботодавців у сфері в'єтнамістики). На це вказують і результати опитування. Так, по твердженню: «Я маю можливість вибору баз проходження практик» позитивні відповіді респондентів склали 14,3% (2020-2021н.р.), 33,3% (2021-2022н.р.). Отже, ЕГ проаналізувала результати опитування, відповіді студентів та стейкхолдерів під час зустрічей та стверджує, що створена на ОП система практичної підготовки формує ЗК та ФК, необхідні для успішної реалізації в професії. Водночас доцільно було б знайти можливості для проходження практики поза межами КНУТШ. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.5.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Аналіз змісту ОП засвідчує, що програма спрямована на набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), які відповідають заявленим цілям. З точки зору подальшого працевлаштування важливими є вміння самостійно і критично мислити, бути креативним та ініціативним, вміти працювати в команді, в тому числі за потреби у віртуальному середовищі, використовуючи сучасні комунікаційні технології, планувати свій час, виявляти стресостійкість і гнучкість, вміти розв'язувати проблеми тощо. Набуттю soft skills сприяють загальноуніверситетські дисципліни соціально-гуманітарної сфери ОК01-ОК07 та дисципліни ОК08, ОК09, ОК16-ОК19, які формують здатність працювати автономно та в команді, працювати на результат. ОК20 забезпечує такі soft skills, як вміння обстоювати свою думку, аргументувати висновки, дискутувати, здатність до наукового аналізу. Вагома частка самостійної роботи, чергування різних форм роботи, проміжні контрольні заходи формують у студентів навички тайм-менеджменту, самоорганізації. Вироблення соціальних навичок відбувається під час використання активних методів навчання, яким надають перевагу викладачі. ЕГ мала змогу пересвідчитися в цьому під час бесід як зі студентами, так і з викладачами. До початку COVID-19 і повномасштабного вторгнення студенти-в'єтнамці регулярно долучалися до низки культурно-освітніх і наукових заходів, які теж сприяють формуванню соціальних навичок. Це, наприклад, Дні культури та кухні країн Азії, святкування в'єтнамського Нового року, українсько-в'єтнамський студентський клуб та ін. Доказом розвитку творчих навичок та командної роботи є підготовлені студентами креативні відео різної тематики, напр. Науково-популярна бесіда щодо впливу мови на свідомість (<https://cutt.ly/swVM6oeb>), профорієнтаційний ролик для спеціалізації 035.061 східні мови та літератури (переклад включно), перша – в'єтнамська (<https://cutt.ly/xwVM6FIJ>), художнє читання поезії Тараса Шевченка в'єтнамською мовою (<https://cutt.ly/zwV1qEрw>) та ін. Під час зустрічі з роботодавцями було виявлено задоволеність останніх розвиненими соціальними навичками випускників та їхньою здатністю швидкої адаптації до командної роботи, а також належною сформованістю вміння розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в комплексних та невизначених умовах. Отже, проведені зустрічі, аналіз змісту РНПД упевнюють в позитивній практиці щодо формування соціальних навичок під час реалізації ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.6.

7. Зміст освітньої програми ураховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Професійний стандарт за галуззю знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія відсутній.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Кредитний обсяг дисциплін ОП розраховують з опертям на колегіальну експертну оцінку розробників. Обсяг освітніх компонентів перевіряє та погоджує НМК, Вчена рада ННІФ, а також зовнішні рецензенти. Проаналізувавши НП, ЕГ встановила, що кількість кредитів є збалансованою між семестрами і складає від 27 до 33. Обсяг нормативного освітнього компонента (чи його частини, що вивчається впродовж семестру) становить від 2 до 14 кредитів. На вивчення фахових дисциплін «вага» семестрового кредиту є більшою. Розрахунок кредитного обсягу самостійної роботи студентів відбувається відповідно до Положень про організацію освітнього процесу в КНУТШ (<https://cutt.ly/8wVMТM9t>). У ньому зазначено, що обсяг часу, відведений для самостійної роботи студентів за освітнім ступенем бакалавра, має становити від 50% до 67%. (с.45). ЕГ переконалася в дотриманні цього нормативу, обрахувавши співвідношення аудиторної та самостійної роботи в межах обов'язкових освітніх компонентів: із 5400 годин навчальної роботи (180 кредитів) 2430 години складає аудиторна робота (45%), 2970 години відведено на самостійну роботу здобувача освіти (55%). Зміст самостійної роботи та форми контролю визначаються навчальною програмою кожної дисципліни. Кількість контактних годин на тиждень становить від 21 до 27 годин. Відповідно до НП в аудиторному навантаженні на лекції та семінари виділено 30% від загальної кількості контактних годин обов'язкових дисциплін, на практичні заняття – 70%. Такий розподіл є цілком обґрунтованим з огляду на фокус ОП та специфіку спеціалізації. У розкладі занять, розміщеному на сайті Інституту (<https://cutt.ly/mwV1exyI>), прослідковуються оптимальні часові інтервали між лекціями і практичними заняттями з кожної дисципліни, а також чергування різних за рівнем складності дисциплін і видів занять упродовж дня і тижня. Виявлені моменти свідчать на користь врахування інтересів студентів при встановленні співвідношення фактичного навантаження та обсягу окремих освітніх компонентів за ОПІ, про що ствердно говорили і здобувачі вищої освіти під час онлайн зустрічі ЕГ. Під час зустрічей ЕГ отримала від студентів та випускників інформацію про те, що аудиторне навантаження є (було) помірним, часу для виконання самостійної роботи достатньо. Отже, ЕГ констатує, що обсяг ОП загалом та освітніх компонентів зокрема реалістично відображає фактичне навантаження здобувачів вищої освіти. Обсяг завдань для самостійної роботи є збалансованим та дозволяє повністю опрацювати відповідний навчальний матеріал. Співвідношення аудиторної і самостійної роботи сприяє досягненню цілей та ПРН. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.8.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти не здійснюється.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

-

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

1) ПРН6 не забезпечується змістом ОКО4, ОКО7 (як це зазначено в матриці). Рекомендовано: розробникам РПНД до початку 2024-2025 н.р. переглянути зміст ОКО4, ОК7 щодо тем, спрямованих на формування інформаційної грамотності. 2) ПРН9 досягається лише через ОК11, ПРН20 – лише через ОКО9. Рекомендовано: гаранту ОП, розробникам у новій редакції ОП / до початку 2024-2025 н.р. посилити досягнення ПРН9, ПРН20 через інші ОК. 3) Вибіркові блоки містять усталений набір дисциплін. Рекомендовано: гаранту ОП, розробникам, НПП у наступній редакції ОП / до початку 2024-2025 н.р. розширити перелік дисциплін у межах блоків, можливо додати франкомовний вектор з огляду на назву ОП. 4) Проходження комунікативно-перекладацької практики відбувається в межах КНУТШ на базі мовних центрів. Рекомендовано: гаранту ОП, керівникам практики, керівництву ННІФ до початку 2024-2025 н.р. сформувати розширену базу практики, відшукати можливості для проходження практики поза межами університету, хоча б для франкомовного блоку.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

Структура та зміст ОП «В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова» повністю відповідають вимогам підкритеріїв: 2.1 (обсяг ОП та окремих ОК у кредитах відповідає законодавству щодо підготовки бакалаврів за спеціальністю "Філологія"), 2.3 (ОП відповідає предметній області спеціальності, спрямована на засвоєння практичних методів і технологій практичної реалізації набутих компетентностей), 2.6 (зміст ОП, форми та методи навчання сприяють набуттю соціальних навичок), 2.7 (немає професійного стандарту), 2.8 (ЗВО визначає реальний обсяг навантаження, враховуючи нормативні документи та зважаючи на опитування здобувачів, обсяг самостійної роботи є посиленням для якісного виконання), 2.9 (дуальної освіти не передбачено). Вимоги підкритеріїв 2.2, 2.4, 2.5 виконані частково. Несуттєві недоліки: Недолік за підкритерієм 2.2 (ПРН6 не забезпечується змістом ОКО4, ОКО7), оскільки ЕГ переконалася в досягненні ПРН6 під час вивчення ОКО9, зокрема студенти та НПП виявили обізнаність із програмними та хмарними технологіями для перекладацької діяльності, а демонстрація можливостей мультифункціональних лінгафонних кабінетів упевнила в застосуванні таких програм, до того ж виявлені невідповідності можуть бути усунені найближчим часом. Недолік за підкритерієм 2.2 (ПРН9 досягається лише через ОК11, ПРН20 – лише через ОКО9), оскільки заявлені ОК мають достатню кількість кредитів та перелік тем для досягнення ПРН9, є можливість ввести відповідні теми в зміст дотичних ОК у найближчий час. Недолік за підкритерієм 2.4. (вибіркові блоки містять усталений набір дисциплін, у них не представлений франкомовний вектор, який є цікавим для студентів з огляду на назву ОП), оскільки КНУТШ має власну політику щодо вибірковості, студенти загалом задоволені змістом вибіркових блоків, відсутність франкомовного вектору можна пояснити спеціалізацією, у межах якої реалізується ОП; у ННІФ ведеться робота над створенням позаблокового каталогу дисциплін, уведення якого заплановано в наступному навчальному році. Недолік за підкритерієм 2.5 (обмежена база для проходження практик лише в межах КНУТШ), оскільки професійна сфера філологічної в'єтнамистики є доволі специфічною, сьогоденні політичні умови не сприяють зміцненню міжнародних та економічних зв'язків; водночас проведені зустрічі переконали в прагненні гаранта, завідувача кафедри, дирекції ННІФ шукати можливості для розширення баз практик, налагодити співпрацю з роботодавцями, що упевнює в позитивних зрушеннях. Виявлені несуттєві недоліки не мають критичного впливу на якість освітніх послуг і можуть бути усунені в короткий термін. За критерієм 2 ОП відповідає рівню В.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Особливості прийому на ОП вказані у Правилах прийому до КНУТШ у 2023 році та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти (<https://cutt.ly/JwNHkxol>), розділ II), а також на сайті ННІФ (<https://cutt.ly/3wNHkDCF>). Конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття освітнього ступеня бакалавра на основі повної загальної середньої освіти у 2023 році здійснювався у формі національного мультипредметного тесту (НМТ) за 2022 або 2023 роки, або за результатами зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО) 2020-2021 років, творчих конкурсів, співбесіди, розгляду мотиваційних листів у передбачених Правилами прийому випадках. Передбачений порядок прийому на ОП є ефективним способом для формування контингенту студентів, оскільки надає рівні можливості доступу до ОП. Члени ЕГ вважають, що Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.1 нормативним вимогам.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

На сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ оголошено набір студентів на 2023-2024 навчальний рік (<https://cutt.ly/3wNHkDCF>) серед документів є: 1 Освітні програми, на які оголошено набір до ННІФ у 2023 (<https://cutt.ly/wwNHlbXk>). 2 Освітня програма 035.061 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова (<https://cutt.ly/EwNHZrGv>). 3 Надано опис Освітньо-професійної програми "В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова" (<https://cutt.ly/IwNHodX>). 4 Надається інформація вступникові 2023: (<https://cutt.ly/3wNHxcnG5>). Майбутні здобувачі можуть ознайомитися з Робочими програмами навчальних дисциплін: обов'язкових освітніх компонентів (<https://cutt.ly/bwNHxZpf>) і описами/ програмами компонентів вільного вибору студента (<https://cutt.ly/uwNHcUXF>). Члени ЕГ визнають, що правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.2 нормативним вимогам

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, регулюються документами ЗВО: 1) Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (Розділ 7, Розділ 11) (<https://cutt.ly/owNHc9FB>). 2) Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ (<https://cutt.ly/twNHvUMo3>). 3) Порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у КНУТШ визначається: (<https://cutt.ly/vwNHv4yJ>). 4) Положення про порядок перезарахування результатів навчання у КНУТШ: <https://cutt.ly/AwNHbv4o>. 5) Наказ Ректора від 12.07.2016 року за № 603-22 "Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року" (<https://cutt.ly/owNHbC3q>). Зазначені документи оприлюднені на сторінці Відділу академічної мобільності Університету, офіційному сайті ЗВО та сторінці Науково-методичного центру організації навчального процесу Університету. Через унікальність ОП переведення студентів з інших закладів вищої освіти України на навчання для здобуття ступеня бакалавра за цією

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, в КНУТШ регулюється Положенням про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271> Університет не обмежує академічної свободи науково-педагогічних працівників університету щодо внесення до робочої програми освітнього компоненту рекомендацій щодо можливого (як альтернативний варіант освітньої траєкторії) опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної освіти або завдяки участі у програмах неформальної освіти. Визнання і оцінювання рівня опанування результатів неформального та/або інформального навчання в таких випадках здійснюється науково-педагогічними працівниками в межах тієї складової оцінки, яка відведена для поточного контролю та згідно правил і процедур визначених у робочій програмі освітнього компоненту. Визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти не може замінити процедур підсумкового оцінювання визначених освітньою програмою та індивідуальним навчальним планом. У межах окремих дисциплін ОП розглядається можливість викладачів самостійно встановлювати перелік тем (або частину дисципліни), що можуть бути зарахованими за результатами проходження і отримання сертифікату за відповідними курсами. Як свідчать

відповіді здобувачів на зустрічі з членами ЕГ, опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної освіти або завдяки участі у програмах неформальної освіти та прикладів визнання результатів такого навчання за ОП не було. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 3.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

-

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Практика визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті є нереалізованою. Рекомендовано: гаранту ОП, завідувачу та НПП кафедри налагодити на системному рівні інформування здобувачів освіти щодо їхніх прав про визнання результатів навчання через неформальну та інформальну освіту.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Доступ до освітньої програми «В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова» та визнання результатів навчання повністю відповідають вимогам підкритеріїв: 3.1 (правила прийому на ОП є чіткими і зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та були оприлюднені на офіційному вебсайті ЗВ), 3.2 (визначення переліку предметів, а також коефіцієнтів для обрахунку конкурсного балу відповідають чинним вимогам та специфіці ОП), 3.3 (наявність сукупності чітких, доступних усім учасникам освітнього процесу процедур щодо визнання результатів навчання, здобутих в інших ЗВО). Вимоги підкритерію 3.4 виконані частково. Недолік за підкритерієм 3.4 щодо опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної/неформальної освіти та відсутності прикладів визнання результатів такого навчання за ОП є несуттєвим, оскільки в межах окремих дисциплін ОП розглядається можливість НПП самостійно встановлювати перелік тем (частину дисципліни), що можуть бути зарахованими за результатами проходження і отримання сертифікату за відповідними курсами, що упевнює в позитивних зрушеннях. За критерієм 3 ОП відповідає рівню В.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Форми та методи навчання і викладання в Університеті регламентовані Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ (Розділ 4) (<https://cutt.ly/gwNHmORs>). За даними ВС та результатами онлайн зустрічей із фокус-групами ЕГ встановила, що за ОП проводиться системна робота щодо аналізу та модернізації форм та методів навчання і викладання на ОП. Відповідно до Положення, вибір форм та методів навчання визначається специфікою освітніх компонентів та зазначається у Пункті 5 робочих навчальних програм, розроблених відповідно до затвердженої в КНУТШ форми (<https://cutt.ly/owNHm6Ro>). Вказані форми ефективно забезпечують досягнення визначених ОП ПРН. Так, методи навчання як: практичні заняття, самостійна робота сприяють досягненню ПРН1, ПРН3, ПРН10, ПРН11, ПРН14, ПРН15, ПРН17, ПРН20; лекції, семінарські заняття, самостійна робота – ПРН1, ПРН2, ПРН3, ПРН5, ПРН7, ПРН8, ПРН9, ПРН12, ПРН15, ПРН16, ПРН17; лекції, практичні заняття, самостійна робота – ПРН7, ПРН8, ПРН9, ПРН15, ПРН16, ПРН19; лекції, консультації, самостійна робота – ПРН2, ПРН3, ПРН5, ПРН7; практичні заняття, відеоматеріали і відеопрезентації, творчі завдання, самостійна робота – ПРН7, ПРН8, ПРН15, ПРН16 і т.д. Відповідність ПРН, освітніх компонентів, методів навчання наведено у Таблиці 3 ВС, висвітлено в Робочих програмах навчальних дисциплін. Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://cutt.ly/gwNHmORs>) описано вимоги студентоцентрованого підходу (Пункт 1.3). Студентоцентризовмі сприяють інтенсивні особистісно-орієнтовані технології навчання «Статут КНУТШ» (Пункт 2.4.) <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>. На ОП втілюється студентоцентрований підхід до навчання. ЕГ констатує, що студентоцентрований підхід реалізовано через забезпечення вільного доступу здобувачів до інформації через загальноуніверситетську програму Triton про форми проведення занять, графік навчального процесу, форми контролю. Результати опитувань студентів та випускників ОП свідчать про високий рівень їхнього

задоволення викладанням переважної більшості ОК й методами та формами навчання і викладання (<https://cutt.ly/2wNHRZA2>). Академічна свобода є одним із принципів діяльності університетської спільноти, що задекларовано в «Етичному кодексі університетської спільноти» (<https://cutt.ly/owNHTa2A>). Викладачі самостійно розробляють робочі програми навчальних дисциплін на основі принципів свободи та творчої співпраці, передбачених Статутом КНУТШ <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>. НПП самостійно обирають форми роботи, спираючись на власне розуміння їх доречності й продуктивності, а також враховуючи індивідуальні особливості студентів. Академічна свобода здобувачів забезпечується, у першу чергу, можливістю вибудувати свою освітню траєкторію шляхом вільного вибору елективних курсів (вибір студентами 25% дисциплін навчального плану). ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.1.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Вичерпна інформація щодо цілей, змісту та очікуваних РН, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих ОК міститься в робочих програмах ОК, розміщених у загальному доступі на сторінці ОП на сайті ННІФ (<https://cutt.ly/5wNHTILZ>). На онлайн зустрічі зі здобувачами ОП підтверджено, що вони ознайомлені зі змістом, критеріями та засобами оцінювання результатів навчання в межах окремих освітніх компонентів. На ОП використовуються декілька форм інформування здобувачів вищої освіти щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів, а саме: усне повідомлення-роз'яснення викладачем на першому занятті (підтвердження інформації, отримане в ході спілкування під час зустрічі зі здобувачами освіти та зустрічі з академічним персоналом) Робоча програма дисципліни містить інформацію щодо мети та завдань навчальної дисципліни, перелік компетентностей, результати навчання за дисципліною, форми викладання й навчання, матрицю співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання, структуру дисципліни, тематичний план лекцій, систему поточного та підсумкового контролю, критерії оцінювання, список рекомендованих джерел, інформаційні ресурси. Здобувачам ОП доступна інформація про: навчальні плани, освітній рівень, кваліфікацію, нормативний термін навчання, графік освітнього процесу, обов'язкові та вибіркові компоненти ОП тощо; розклад занять, графік екзаменів, консультацій (електронна система Triton). Членами ЕГ було встановлено, що усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та ПРН, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих ОК. ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.2.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

За результатами аналізу документальної бази та опитувань фокус-груп експертною групою було встановлено, що у Статуті КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cutt.ly/ewNHT2b4>) зазначено, що одним з головних завдань Університету є забезпечення органічного поєднання в освітньому процесі навчальної, наукової та інноваційної діяльності. Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників Університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в КНУТШ (від 19.08.2013 року) (<https://cutt.ly/RwNHUfs8>) Кафедральна наукова тема «Актуальні проблеми лінгвістики, літературознавства та освіти країн Далекого Сходу та Південно-Східної Азії» (прикладна – 20КП044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення викладачів кафедри у галузі сходознавства. У межах цієї теми здійснюється поєднання навчання і дослідницької роботи студентів, передбачених в ОП такими компонентами як «Історія в'єтнамської літератури», «Теоретична граматики в'єтнамської мови», «Тенденції розвитку світового літературного процесу», у формі курсової роботи зі «Стилістики в'єтнамської мови» та у «Кваліфікаційній роботі бакалавра». Кваліфікаційна робота бакалавра передбачає проведення самостійного наукового дослідження у галузі перекладознавства/ літературознавства/ мовознавства з обов'язковими методичним компонентом та з урахуванням індивідуальної освітньої траєкторії студента. Наукові керівники кваліфікаційних робіт спонукають студентів до досліджень актуальних наукових тем, результати яких можуть бути використані бакалаврами в подальшій науковій чи професійній діяльності (незрідка магістранти кафедри продовжують досліджувати проблеми, порушені в бакалаврських роботах). У ННІФ створюються умови для апробації наукових досліджень студентів. Так, результати досліджень здобувачів ОП проходять апробацію на фахових конференціях. Здобувачі доповідають результати своїх досліджень, проводиться обговорення цих результатів з метою формування рекомендацій щодо подальших напрямів досліджень та впровадження їх в навчальний процес за ОП. Члени ЕГ зазначають, що ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.3.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Оновлення змісту освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик на ОП за результатами щорічного локального та загальноуніверситетського моніторингу регламентується Положенням про науково-дослідну роботу в КНУТШ (від 19.08.2013 року) (<https://cutt.ly/RwNHUfs8>). За результатами даних СО, аналізу додаткових документів, наданих гарантом ОП, та під час інтерв'ювання викладацького складу ЕГ дійшла висновку,

що зміст ОК постійно оновлюється з урахуванням сучасних наукових та практичних досягнень. На кафедрі проводиться системна робота з оновлення змісту освітніх компонентів на основі сучасних наукових досягнень та розвитку як у галузі сходознавства загалом, так і в межах в'єтнамської мови, літератури, методики викладання східних мов зокрема. ОП реалізується за власними РПНД, котрі є здебільшого авторськими науково-методичними розробками. Такі освітні компоненти ОП як «Практичний курс в'єтнамської мови», «Теорія і практика перекладу в'єтнамської мови», «Теорія та історія в'єтнамської мови» на періодичній основі підлягають перегляду з точки зору сучасних практик викладання та навчання в'єтнамської мови. Крім того, усі профільні викладачі є практиками у своїй галузі, тому постійно оновлюють практичний матеріал. Так, асистент кафедри Хоанг Туан Ву, який викладає дисципліни літературознавчого циклу, сам є письменником, літературним критиком та перекладачем української літератури в'єтнамською мовою. Доцент Мусійчук В. активно займається науковою діяльністю та перекладами, тому знайомить здобувачів із найновішими тенденціями в галузі в'єтнамістики та перекладознавства, а також консультує при написанні кваліфікаційних робіт. В навчальному процесі використовуються авторські підручники ас. кафедри Ха Тхі Ван Ань. Це перші в Україні підручники з в'єтнамської мови, їхня авторка отримала за них Премію імені Тараса Шевченка. Асистент Хоанг Туан Ву є автором книжок «В'єтнамська література для домашнього читання» і «Тропічна скрипка. (Збірка власних оповідань та перекладів української літератури)». На кафедрі працюють групи забезпечення ОП з метою оцінювання змісту ОК і розв'язування практичних питань з організації та методичного забезпечення навчального процесу, впровадження сучасних методів організації навчання, вивчення й обміну передовим досвідом роботи НПП. Перед кожним семестром викладачі переглядають матеріали з відповідних ОК, результати обговорюються на семінарах кафедри. Також робочі програми ОК обговорюються на засіданнях проєктної групи у випадках, коли є потреба узгодити цілі ОП і зміст ОК. Оновлений зміст ОК розглядається на засіданнях кафедри та вченої ради ННІФ. Під час оновлення змісту ОК враховуються результати опитування студентів. Оскільки робочі програми ОК цієї ОП викладені на сайті ЗВО для загального ознайомлення здобувачів, проєктна група й НПП готові до обговорення їхнього змісту, оновлення та осучаснення. ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.4.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

У КНУТШ питання інтернаціоналізації навчання, викладання та наукових досліджень пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності ЗВО. В Університеті діє Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 10.05.2023 р. (<http://surl.li/iprw>). За результатами опитування фокус груп та даними ВС ЕГ встановила, що інтеграція університету в міжнародний освітній простір передбачає співробітництво із закордонними науковими установами в навчанні здобувачів, підвищенні кваліфікації науково-педагогічних працівників та їхній науковій діяльності. Всі категорії учасників освітнього процесу мають доступ до міжнародних інформаційних ресурсів. У КНУТШ з в'єтнамською стороною підписані такі угоди про академічне співробітництво: Меморандум про взаєморозуміння між КНУ та В'єтнамським національним університетом (м.Ханой) від 5.10.2011; Угода про академічну співпрацю між КНУ та Інститутом суспільних та гуманітарних наук В'єтнамського національного університету (м.Ханой) від 21.10.2013 та Додаток до угоди – робоча програма обміну студентами (продовжено 1.03.2019); Меморандум про взаєморозуміння між Інститутом філології КНУ та Ханойським національним педагогічним університетом від 22.01.2015. Також здобувачі ОП стажувалися у В'єтнамі за Угодою між Урядом України та Урядом Соц. Респ. В'єтнам про співробітництво в галузі освіти (від 26.03.2011 р.). Інформація про мобільність здобувачів за ОП розміщена на сторінці ОП на сайті ННІФ, за якою здобувачі Ковтун М., Лазебник А., Григогенко В., Терентьев К. перебували в Університеті суспільних та гуманітарних наук Ханойського національного університету, Ханой, В'єтнам, 2019-2020 рр.; здобувачка Гоменюк М. – Оломоуцький університет ім. Палацького, Оломоуць, Чехія 2022-2023 рр.; здобувач Лелека А. – VinUni, Ханой, В'єтнам, 2022-2023 рр. ОП розроблено з урахуванням зарубіжного досвіду, якого НПП набули під час закордонних стажувань: Поліщук А. – Університет Лідсу, Великобританія, 2022-2023 рр.; Скрипник А. – Навчальний центр «Франкофонія», Франція, 2021р.; Русських Н. – Ханойський нац. Ун-т, Ханой, В'єтнам, 2023 р.; Овсейчик С. – Куявський університет Влоцлавек, Республіка Польща, 2019 р.; Ісаєва Н. – Collegium Civitas, Варшава, Республіка Польща, 2021 р.; Кобчинська О. – ISMA University of Applied Sciences, Рига, Латвія, 2021 р.; Ляшенко І. – Erasmus + KA1 Зеленогурський Ун-т, Польща, 2021 р.; Мусійчук В. – Єнський університет імені Фрідріха Шиллера, Німеччина, 2023 р. ЕГ засвідчує, що у багатьох НПП вказані ЗВО та країни, в яких вони пройшли науково-педагогічне стажування, але не вказано, чи тематика стажування відповідає ОК, які вони викладають на ОП. Інтернаціоналізації діяльності ЗВО сприяють і закордонні публікації викладачів-в'єтнамців (за 2018-2023 рр. – понад 10 публікацій) та їхня участь у міжнародних конференціях (зокрема у В'єтнамі, Німеччині, Чехії). ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.5.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

1) Використання в навчальному процесі авторських підручників асистента кафедри Ха Тхі Ван Ань. Це перші в Україні підручники з в'єтнамської мови, їхня авторка отримала за них Премію імені Тараса Шевченка. Асистент Хоанг Туан Ву є автором книжок «В'єтнамська література для домашнього читання» і «Тропічна скрипка. (Збірка власних оповідань та перекладів української літератури)». 2) Студентоцентризований підхід реалізовано через забезпечення вільного доступу здобувачів до інформації про графік навчального процесу, форми проведення занять та форми контролю через загальноуніверситетську програму Triton.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

-

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Доступ до освітньої програми «В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова» та визнання результатів навчання повністю відповідають вимогам підкритеріїв: 4.1 (ОП використовує форми навчання і викладання, які сприяють досягненню заявлених у ОП цілей та ПРН, відповідають студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи), 4.2 (здобувачі освіти забезпечені актуальною інформацією щодо освітнього процесу в межах РП обов'язкових ОК), 4.3 (під час реалізації ОП простежено впровадження досліджень в освітній процес), 4.4 (викладачі систематично оновлюють контент ОК із урахуванням сучасних освітніх тенденцій в галузі філології, зокрема в'єтнамістики), 4.5 (навчання, викладання та наукові дослідження академічної спільноти тісно пов'язані з процесом інтернаціоналізації діяльності ЗВО, зокрема через тривалу співпрацю з Ханойським університетом). ОП та освітня діяльність за цією програмою відповідають Критерію 4 за рівнем відповідності В.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Інформацію щодо форм контрольних заходів та оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти насамперед представлено у Положенні про організацію освітнього процесу у КНУТШ (<https://cutt.ly/GwNH1o97f>). Відповідно до ОП система оцінювання знань студентів з кожної дисципліни включає поточний, модульний та підсумковий контроль знань. Поточний контроль може проводитися у формі усного опитування, письмового експрес-контролю, перевірки самостійної роботи, виступів студентів при обговоренні теоретичних питань, а також у формі комп'ютерного тестування. Модульний контроль – це контроль знань студентів після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни змістового модуля. Підсумковий семестровий контроль знань з певної дисципліни проводиться відповідно до навчального плану у вигляді семестрового заліку, диференційованого заліку або іспиту. До форм підсумкової атестації студентів належить комплексний підсумковий іспит та захист кваліфікаційної роботи бакалавра (<https://cutt.ly/twNHOENX>). ЕГ констатує, що різні форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або ОП в цілому. Під час фокус-групи здобувачі вищої освіти підтвердили, що інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень доводиться НПП до відома здобувачів завчасно, правила проведення контрольних заходів та критерії оцінювання є чіткими та зрозумілими. Критерії оцінювання і форми контрольних заходів чітко описані в робочих програмах навчальних дисциплін ОП, які оприлюднені на офіційному вебсайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ у розділі «Робочі програми навчальних дисциплін» (<https://cutt.ly/QwNHOM6Y>). При цьому на вебсайті відсутня інформація щодо критеріїв оцінювання вибіркового дисциплін, які передбачені Вибірковим блоком 1. «В'єтнамістика. Фахова комунікація»: ВК 1.01, ВК 1.02, ВК 1.03, ВК 1.04, ВК 1.05, ВК 1.06, ВК 1.07, ВК 1.08, ВК 1.09. Інформація щодо зазначених вибіркового дисциплін представлена у вигляді стислих анотацій навчальних дисциплін (<https://cutt.ly/hwNHPPH6>). Інформація щодо графіку навчального процесу, зокрема термінів проведення семестрового контролю, підсумкової атестації розміщується на офіційному вебсайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ (<https://cutt.ly/cwNHPWno>). ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 5.1.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам чинного стандарту вищої освіти, затвердженого наказом МОН №869 від 20.06.2019 року, яким передбачено атестацію здобувачів вищої освіти у формі атестаційного екзамену. Освітньою програмою (розділ 3 «Форма атестації здобувачів вищої освіти») (<https://cutt.ly/2wNHAv99>) визначено, що атестація випускників проводиться відкрито і публічно у формі:

складання комплексного підсумкового іспиту з в'єтнамської мови і літератури та перекладу; складання підсумкового іспиту з французької мови; захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Комплексний підсумковий іспит з в'єтнамської мови і літератури та перекладу відбувається в усно-письмовій формі. Структура екзаменаційного білета визначається різними типами завдань теоретичного та практичного характеру за такими тематичними блоками: теоретичний аспект в'єтнамської філології, історія в'єтнамської літератури, переклад тексту з української мови на в'єтнамську, розмовна тема з в'єтнамської мови. Підсумковий іспит з французької мови відбувається в усно-письмовій формі і спрямований на оцінювання фахових знань французької мови для здійснення комунікації у професійній сфері та перекладу різножанрових текстів. Здобувач ОП може обрати один із таких напрямків для написання кваліфікаційної роботи бакалавра: в'єтнамська мова, в'єтнамська література, в'єтнамськомовний переклад. Публічний захист кваліфікаційної роботи бакалавра відбувається у формі усної доповіді чи презентації з використанням різних форм візуалізації доповіді. На сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ розміщено Вимоги до підготовки та написання навчально-наукових і кваліфікаційних робіт (для студентів-філологів) методичні рекомендації (<https://cutt.ly/3wNHASWR>). За умови успішного проходження підсумкової атестації випускник отримує документ встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням освітньої кваліфікації «бакалавр філології» за спеціалізацією 035.061 східні мови та літератури (переклад включно), перша – в'єтнамська. ЕГ констатує відповідність підкритерію 5.2.

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Правила проведення контрольних заходів передбачено Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (<https://cutt.ly/6wNHSzPH>) документами минулих років у частині, яка не суперечить цьому Положенню, зокрема Положенням про порядок створення та організацію роботи ЕК у КНУТШ (<https://cutt.ly/2wNHSKCV>), Тимчасовим порядком проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ (<https://cutt.ly/zwNHSohU>). Усі вищезазначені документи розміщені у вільному доступі для всіх учасників освітнього процесу на вебсайті ЗВО. У РПНД, які розміщені на офіційному вебсайті ННІФ КНУТШ (<https://cutt.ly/DwNHPWcD>), зазначаються форми контролю, методи оцінювання, форми оцінювання, критерії оцінювання, шкала відповідності оцінок тощо. Під час фокус-групи здобувачі вищої освіти підтвердили, що інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень доводиться НПП до відома здобувачів завчасно, правила проведення контрольних заходів та критерії оцінювання є чіткими та зрозумілими. Об'єктивність екзаменаторів забезпечується завдяки тому, що підсумковий контроль у формі іспиту здійснюється двома викладачами (основним викладачем та викладачем-асистентом); письмові роботи студентів зберігаються (зокрема, на онлайн-платформах) упродовж семестру; головою ЕК під час захисту кваліфікаційної роботи бакалавра і складання комплексного підсумкового іспиту є провідний фахівець у галузі філології. З 2019 року у КНУТШ діє Постійна комісія Вченої ради з питань етики. Відповідно до Порядку вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ (<https://cutt.ly/MwNHNMcG>) «будь-який член університетської спільноти може поскаржитися на порушення етичних принципів чи норм поведінки, визначених в Етичному кодексі, зокрема письмово звернутися до керівника відповідного підрозділу, навівши докази порушень, викладених у скарзі». На зустрічі зі здобувачами встановлено, що під час реалізації ОП конфліктних ситуацій не виникало. У ЗВО визначено порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження: у підрозділі 7.2. Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (<https://cutt.ly/GwNHI097f>) закріплено процедури розгляду звернень здобувачів освіти щодо оцінювання, підрозділом 7.3 передбачено процедуру повторного складання семестрового контролю. Під час фокус-групи із академічним персоналом Наталія І. повідомила, що на 1 курсі під час вивчення ОК «Вступ до університетських студій» здобувачів ознайомлюють з їхніми правами, процедурою оскарження результатів контрольних заходів тощо. На зустрічі зі здобувачами вищої освіти ЕГ встановлено недостатній рівень обізнаності студентів з процедурами, що включають оскарження результатів оцінювання, з нормативною базою, яка регламентує вказані процедури. На ОП не було випадків оскарження результатів чи повторного проходження контрольних заходів здобувачами. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 5.3.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності у ЗВО регламентуються низкою документів: Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема підрозділи 9.8, 10.7) (<https://cutt.ly/GwNHI097f>), Етичним кодексом університетської спільноти (<https://cutt.ly/LwNHNFTQG>), Ухвалою Вченої ради КНУТШ «Про репутаційну політику КНУТШ» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=937>), Ухвалою Вченої ради КНУТШ «Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1733>), Положенням про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ (<https://senate.univ.kiev.ua/?p=2104>) тощо. Окрім того, у ЗВО розроблено Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ (<https://senate.knu.ua/?p=1352>). Щоб запобігти проявам академічної недоброчесності, ЗВО використовує технологічні рішення: з 2020 року у КНУТШ

запроваджено обов'язкову перевірку на академічний плагіат кваліфікаційних робіт бакалаврів за допомогою системи «Unicheck». Під час зустрічі з адміністративним персоналом Людмила С., заступник директора Інституту філології з навчально-методичної роботи, повідомила, що якщо виявлена відсоткова позиція більша, ніж передбачена у навчальному році, студентам пропонується доопрацювати роботу та пройти повторну перевірку на плагіат. За умови успішного повторного проходження перевірки студент допускається до захисту роботи. Відповідальним за перевірку кваліфікаційних робіт за ОП на плагіат є викладач кафедри, призначений оператором UniCheck. ЗВО популяризує принципи академічної доброчесності на заняттях: так, наприклад, навчальна дисципліна «Вступ до університетських студій передбачає окрему лекцію на тему: «Академічна доброчесність як фундамент якісної освіти». Наукові керівники ознайомлюють здобувачів освіти з принципами академічної доброчесності під час консультацій щодо написання кваліфікаційних робіт. За час функціонування ОП випадків академічної недоброчесності зафіксовано не було. Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) (<https://academiq.org.ua/projekt>). Під час зустрічі із представниками студентського самоврядування встановлено, що студентське самоврядування не проводить заходів з популяризації академічної доброчесності, при цьому здійснюється публікування дописів щодо доброчесності у Telegram каналі. ЕГ констатує, що КНУТШ популяризує академічну доброчесність насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості. В свою чергу, форми популяризації академічної доброчесності є певним чином обмеженими, окремих заходів для здобувачів вищої освіти, зокрема з боку студентського самоврядування, присвячених академічній доброчесності (тренінгів, семінарів, круглих столів тощо) не проводиться. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 5.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

-

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

1) Відсутність у вільному доступі на вебсайті ННІФ інформації стосовно критеріїв оцінювання вибіркового дисциплін, які передбачені Вибірковим блоком 1. «В'єтнамистика. Фахова комунікація»: ВК 1.01, ВК 1.02, ВК 1.03, ВК 1.04, ВК 1.05, ВК 1.06, ВК 1.07, ВК 1.08, ВК 1.09. Інформація щодо зазначених вибіркового дисциплін представлена у вигляді стислих анотацій навчальних дисциплін. Рекомендовано: гаранту ОП, завідувачу кафедри, НПП протягом другого семестру 2023-2024 н.р. оприлюднити на вебсайті ННІФ робочі програми вибіркового дисциплін, що передбачені Вибірковим блоком 1. «В'єтнамистика. Фахова комунікація»: ВК 1.01, ВК 1.02, ВК 1.03, ВК 1.04, ВК 1.05, ВК 1.06, ВК 1.07, ВК 1.08, ВК 1.09., які будуть містити інформацію щодо критеріїв оцінювання результатів навчання.

2) Недостатній рівень обізнаності здобувачів вищої освіти з процедурами щодо оскарження результатів оцінювання, з нормативною базою, яка регламентує вказані процедури. Рекомендовано: гаранту ОП, завідувачу кафедри, НПП запровадити у 2024-2025 н.р. інформування здобувачів щодо нормативної бази ЗВО, яка регулює оскарження результатів оцінювання, та ознайомлення з алгоритмом відповідних дій.

3) Форми популяризації академічної доброчесності серед здобувачів є певним чином обмеженими, окремих заходів для здобувачів вищої освіти, зокрема з боку студентського самоврядування, присвячених академічній доброчесності (тренінгів, семінарів, круглих столів тощо) не проводиться. Рекомендовано: студентському парламенту, гаранту ОП розпочати у 2024-2025 н.р. залучення здобувачів вищої освіти до участі в заходах (тренінгах, семінарах, круглих столах тощо), присвячених академічній доброчесності, з метою поглиблення знань здобувачів щодо її видів, форм тощо.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність за ОП відповідають підкритерію 5.2 (форма атестації здобувачів суголосна з вимогами стандарту вищої освіти) повністю. Вимоги підкритеріїв 5.1, 5.3, 5.4 виконані частково. Несуттєвими недоліками ЕГ вважає: Недолік за підкритерієм 5.1. (на вебсайті Навчально-наукового інституту філології відсутні робочі програми та інформація стосовно критеріїв оцінювання вибіркового дисциплін, які передбачені Вибірковим блоком 1), оскільки на ОП діють загальні процедури проведення контрольних заходів та підхід до критеріїв оцінювання знань студентів, які дають змогу встановити досягнення ПРН, вибіркового блоку не вибрано. Недолік за підкритерієм 5.3 (недостатній рівень обізнаності здобувачів вищої освіти з процедурами щодо оскарження результатів оцінювання, з нормативною базою, яка регламентує вказані процедури), оскільки ЗВО має чітко прописані процедури таких дій, на ОП не було описаних практик. Недолік за підкритерієм 5.4: попри те, що у ЗВО діють чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, а ЗВО популяризує академічну доброчесність насамперед через

імплементацию цієї політики у внутрішню культуру якості, окремі заходи (тренінги, кругли столи тощо) для здобувачів вищої освіти, зокрема з боку студентського самоврядування, присвячених академічній доброчесності не проводяться. Водночас студенти обізнані з академічною доброчесністю і дотримуються її. Зважаючи на те, що виявлені ЕГ недоліки є несуттєвими, не мають критичного впливу на якість освітніх послуг та можуть бути усунені в короткий термін, за критерієм 5 ОП відповідає рівню В.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

ЕГ підтверджує, що загалом академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації ОП, забезпечує досягнення цілей і програмних результатів навчання. Академічну кваліфікацію викладачів, задіяних до реалізації ОП, підтверджують документи про вищу освіту, дипломи доктора та кандидата наук, атестати професора й доцента. У реалізації ОП беруть участь носії в'єтнамської мови: Ха Тхі Ван Ань, яка є автором підручників: «В'єтнамська мова: підручник. Рівень А» (2021), «В'єтнамська мова: підручник. Просунутий рівень» (2021), «В'єтнамська мова: підручник. Рівень В» (у співавторстві з Мусійчук В.А., 2021), та Хоанг Туан Ву, який є письменником та перекладачем художньої літератури. Викладачі мають достатній досвід професійної діяльності. НПП мають публікації, що відповідають тематиці ОК, у фахових виданнях і журналах, які входять до міжнародних наукометричних баз, зокрема Scopus і Web of Science (Ха Тхі Ван Ань, Мусійчук В.А., Ісаєва Н.С. та інші). Під час зустрічі з ЕГ здобувачі вищої освіти ОП, що акредитується, підкреслили, що після кожної сесії, кожного семестру у Google-формі проводяться опитування щодо рівня задоволеності здобувачів роботою НПП. НПП, задіяні до реалізації ОП, підвищують свою кваліфікацію, беруть участь у тренінгах, стажуваннях, семінарах, конференціях тощо. При цьому, під час аналізу таблиці 2 відомостей про самооцінювання ЕГ виявлено, що по деяким НПП подано інформацію щодо посібників, наукових статей, яка датується 2010-2019 рр. Водночас у відкритих базах даних, репозиторіях, а також на сайті ННІФ ЕГ знайшли додаткову інформацію щодо публікаційної активності викладачів, залучених до реалізації ОП (зокрема, Мусійчук В.А. (<https://cutt.ly/2wNjNj2Z>)). Водночас ЕГ зауважує, що дисциплін в'єтнамистики викладає доволі обмежене коло викладачів. Таку ситуацію можна пояснити специфікою мови, що вивчається. Водночас ЕГ рекомендує менеджменту ЗВО проводити проєктивну політику нарощування кадрового потенціалу в'єтнамців для подальшого розвитку ОП. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 6.1.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Процедури конкурсного добору НПП регламентовано в Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) Також у ЗВО діє Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ (<https://cutt.ly/hwNjWv1u>). Зазначені документи знаходяться у вільному доступі на офіційному вебсайті ЗВО. Оголошення про проведення конкурсу, термін подачі заяв для участі у конкурсі, вимоги до претендентів на посади, перелік необхідних документів оприлюднюються на офіційному вебсайті КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?cat=9>) та у засобах масової інформації. Під час воєнного стану контракт з викладачами укладається терміном на 1 рік. На зустрічі з академічним персоналом Ірина С. повідомила, що під час конкурсного відбору кожний викладач дає відкрите заняття, яке у подальшому докладно розбирається та аналізується. Олег К. підкреслив, що кожна кандидатура обговорюється на засіданні вченої ради структурного підрозділу, при цьому визначальними критеріями для відбору є, зокрема, наявність публікацій, участь у конференціях, стажування (зокрема закордонне стажування), думка студентів щодо НПП, яку вони висловлюють під час проходження опитувань тощо. Під час фокус-групи з академічним персоналом було підтверджено обізнаність викладачів з процедурами конкурсного добору. ЕГ підтверджує, що конкурсний відбір викладачів є демократично прозорим та дозволяє забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.2.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

У ЗВО створено Раду роботодавців КНУТШ (<http://surl.li/dexqf>) та діє Положення про ради роботодавців КНУТШ, підрозділ 2.3. якого передбачає, що основними завданнями Ради роботодавців Університету є, зокрема, внесення рекомендацій під час розроблення та/або зміни освітніх програм із урахуванням актуальних тенденцій ринку праці та потреб роботодавців; сприяння проходженню навчальних і виробничих практик та працевлаштуванню випускників Університету на підприємствах, організаціях, установах тощо (<https://cutt.ly/rwNjRbrC>). Між Інститутом сходознавства ім. А. Ю. Кримського НАН України та ННІФі КНУТШ укладено договір про співробітництво. Також із Національним музеєм мистецтв імені Богдана та Варвари Ханенків укладено Договір про проведення практики здобувачів освіти Навчально-наукового інституту філології КНУТШ від 06.02.2023 року (документи надані на запит ЕГ). ЗВО забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання та роботи у складі екзаменаційних комісії. Під час зустрічі із розробниками, гарантом ОП та авторами відомостей СО Олександр К. повідомив, що здобувачів ОП мали зустрічі з в'єтнамськими підприємцями, представниками

Посольства Соціалістичної Республіки В'єтнам в Україні (до початку пандемії COVID - в аудиторіях, наразі – онлайн). Відповідно до відомостей про самооцінювання для реалізації ОП залучалися експерти ринку праці, зокрема було проведено профорієнтаційні зустрічі зі здобувачами представників МЗС України (Жинкіна Н.Ю.), Посольства СРВ в Україні (Нгуєн Мінх Чієт, Нгуєн Ань Туан, Нгуєн Хюї Х'єу, Нгуєн Као Кионг), в'єтнамського бізнесу в Україні (Нгуєн Тхань Тунг), в'єтнамськими літераторами та журналістами (Хо Ши Чук, До Тхі Хоа Лі). Під час фокус-групи із роботодавцями Жинкіна Н.Ю. повідомила, що мала зустріч зі здобувачами ОП, на якій розповідала про можливості дипломатичної кар'єри. К.філол.н. Мусійчук В.А., яка також є представником ринку праці (старший науковий співробітник Інституту сходознавства ім. А.Ю. Кримського НАНУ), повідомила на зустрічі із розробниками, гарантом ОП та авторами відомостей самооцінювання, що неодноразово залучалась до роботи у складі експертних комісій на ОП. Відповідно до відомостей про самооцінювання викладачі ОП долучалися до тренінгів із представниками роботодавців під час програми підвищення кваліфікації в Інституті сходознавства ім. А.Ю. Кримського НАНУ (Ха Тхі Ван Ань), KNU Educators week by Genesis 25.07.-05.08.2022 (Мусійчук В.А.) тощо. Посольством Соціалістичної Республіки В'єтнам в Україні надано відгук на ОП, що акредитується. Згідно із Витягом з протоколу №6 засідання кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії від 22.06.2022 року (надано на запит ЕГ) робочою групою було проведено зустріч із представником ринку праці першим секретарем Посольства СРВ в Україні Нгуєн Као Кионгом. Представник ринку праці високо оцінив роботу в'єтнамської секції кафедри. ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.3.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

ЗВО забезпечує можливість залучення професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців до викладання. ЕГ встановила, що особливістю ОП у питанні залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі є наявність серед НПП носіїв в'єтнамської мови, які також мають актуальний практичний досвід роботи у сфері перекладів з в'єтнамської і на в'єтнамську мову й доречно включають його у навчальний процес: асист. Ха Тхі Ван Ань, асист. Хоанг Туан Ву (також має досвід у сфері літературної діяльності). До аудиторних занять на ОП залучаються представники ринку праці, зокрема, старший науковий співробітник Інституту сходознавства ім. А.Ю. Кримського НАНУ, к.філол.н. Мусійчук В.А. (зовнішнє сумісництво). ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.4.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

У ЗВО діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та НПП КНУТШ (<https://senate.knu.ua/?p=1997>). Відповідно до нього підвищення кваліфікації є обов'язковою складовою системи забезпечення якості освіти в університеті. Результати підвищення кваліфікації враховуються під час проведення конкурсів на заміщення вакантних посад працівників. ЗВО організує методичні, інформаційні, технічні тренінги для викладачів. У КНУТШ наявна платформа для розвитку викладачів – KNU professionals, на якій проходять KNU Teach Week. Проаналізувавши таблицю 2 відомостей про самооцінювання, ЕГ підтверджує, що НПП проходять курси підвищення кваліфікації. Так, наприклад, Чемес В. пройшов підвищення кваліфікації за програмою "Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО" (1 кредит ЕКТС, 30 год., 3 модулі; залік; сертифікат) при Інституті післядипломної освіти КНУТШ (травень, 2023), Поліщук А. (базовий курс навчання з програмного забезпечення SMART Learning Suite, Київ, 2020 (серг. № 695/02-20 від 19.02.2020), Мусійчук В.А. пройшла підвищення кваліфікації для НПП за програмою «Використання лінгвістичних корпусів у викладанні мовних дисциплін і дослідженнях мови» від Єнського університету імені Фрідріха Шиллера, Німеччина (90 год., 3 ЕКТС, 18.09.2023-16.11.2023), за програмою KNU Educators' week by Genesis для викладачів КНУТШ (30 год., 2022) тощо. У ЗВО започатковано щорічне проведення тренінгів для гарантів. Зі слів Дарії Щ., наразі розроблена трьохкредитова програма «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти». Проводяться круглі столи для гарантів ОП. Людмила С., заступник директора Інституту філології з навчально-методичної роботи зазначила, що в ННІФ існує система «взаємовідвідувань». Моніторинг рівня професіоналізму викладачів здійснюється через проведення відкритих занять та наукову активність (публікації, участь у конференціях, семінарах тощо). Ганна З., заступник директора Інституту філології, відповідальний за міжнародне співробітництво, підкреслила, що НПП беруть участь у програмах академічної мобільності. Проаналізувавши таблицю 2 ВСО, ЕГ підтверджує, що НПП проходять стажування (довго- та короткотермінові) в Україні та закордоном. Наприклад, Бандура Г.О. - Інститут літ-ри ім. Т.Г. Шевченка НАН України (2022). Закордонні стажування відбувається як дистанційно, напр. Кобчінська О.І. (ISMA University of Applied Sciences, м. Рига, Латвія, 2021), Скрипник А.В. (навч. центр «Франкофонія», Франція, 2021), так і очно, напр. Любарець Н.О. (Сіетлський університет, 2018), Поліщук А.С. (Ун-т Лідсу (Великобританія), вересень 2022-лютий 2023) тощо. Результати опитувань здобувачів ОП свідчать, що здебільшого за різними критеріями якість викладання дисциплін оцінюється студентами позитивно (наприклад, витяг з протоколу №8 засідання кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії від 20.12.2023 року). ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.5.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

КНУТШ стимулює розвиток викладацької майстерності. У ЗВО прийнято низку документів, які регламентують стимулювання розвитку викладацької майстерності у КНУТШ, зокрема, Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (підрозділ 5.9. «Стимулювання викладачів») (<https://cutt.ly/cwNjF91U>), наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення від 10.12.2018 р. за №113 (<http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>). Відповідно до підрозділу 5.9. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ у ЗВО стимулювання викладачів реалізується у таких формах: представлення до відзнак Президента, Кабінету Міністрів, Верховної ради та інших державних нагород; представлення до нагород Міністерства освіти і науки України; представлення до нагород інших міністерств і відомств; відзнаки ректора Університету; відзнаки Вченої ради Університету; премія імені Тараса Шевченка Київського національного університету імені Тараса Шевченка; премії, в тому числі – за публікаційну активність; відзнаки Факультетів та інститутів; інші форми стимулювання не включені в перелік (наприклад, цінні подарунки, видання наукових та науково-популярних творів, підготовка матеріалів до енциклопедії, зйомки відеофільмів тощо). Під час фокус-групи із адміністративним персоналом Олексій І., начальник відділу кадрів, звернув увагу на преміювання за результатами публікаційної активності. Науково-метричний підрозділ при Науковій бібліотеці імені М. Максимовича збирає, аналізує інформацію та подає її на розгляд керівництва ЗВО, за результатами аналізу щороку виплачується премія. У ЗВО відбувається визначення і відзначення кращих викладачів року. У 2022 році Ха Тхі Ван Ань, викладача ОП, що акредитується, відзначено премією імені Тараса Шевченка КНУТШ за серію перших в Україні підручників з в'єтнамської мови. Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проєкту: «Якісне навчання через якісне викладання». Відповідно до Відомостей про самооцінювання в контрактах з НПП встановлюються завдання щодо професійного зростання та підготовки наукових і навчально-методичних публікацій. ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.6.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Залучення до реалізації ОП носіїв в'єтнамської мови. Наявність у КНУТШ дієвої системи стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП, яка передбачає значний перелік форм стимулювання викладачів, зокрема преміювання. Активне сприяння закладу вищої освіти професійному розвитку викладачів. У КНУТШ наявна платформа для розвитку викладачів – KNU professionals, на якій проходять KNU Teach Week, програми для гарантів ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Дисциплін із в'єтнамської викладає обмежене коло НПП. Рекомендовано: менеджменту ЗВО та ННІФ проводити систематичну проєктивну політику нарощування кадрового потенціалу НПП з в'єтнамської для подальшого розвитку ОП.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Людські ресурси за ОП повністю відповідають підкритеріям 6.2 (конкурсний відбір викладачів є демократично прозорим та дозволяє забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації ОП); 6.3. (ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу); 6.4 (до аудиторних занять залучається достатня кількість професіоналів-практиків); 6.5 (ЗВО активно сприяє професійному розвитку викладачів, у КНУТШ, зокрема, наявна платформа для розвитку викладачів – KNU professionals, на якій проходять KNU Teach Week); 6.6 (у ЗВО наявна дієва система стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП, яка передбачає значний перелік форм стимулювання, зокрема преміювання). Вимоги підкритерію 6.1 виконано частково. Недолік за підкритерієм 6.1 (невелика кількість викладачів-в'єтнамців, які забезпечують вивчення фахових дисциплін) є несуттєвим, оскільки мова вивчення є рідкісною, на ОП працюють носії мови, які мають наукові та методичні публікації, функціонує магістратура за цією спеціальністю, що підвищує ймовірність розширення кола фахівців, менеджмент ЗВО активно працює над цією проблемою. Зважаючи на те, що виявлений ЕГ недолік є несуттєвим, не має критичного впливу на якість освітніх послуг та може бути усунений в короткий термін, за критерієм 6 ОП відповідає рівню В.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Огляд матеріально-технічних ресурсів під час он-лайн екскурсії продемонстрував, що наявна матеріально-технічна база забезпечує досягнення визначених ОП цілей. Ресурси КНУТШ створюють всі необхідні умови для навчання здобувачів за ОП. Освітні потреби та інтереси здобувачів за ОП забезпечує Наукова бібліотека ім. М. Максимовича (<http://surl.li/bfyqd>), яка крім послуг абонементу та читацького залу пропонує доступ до електронного міжнародного міжбібліотечного фонду Clarivate Rapid ILL (ExLibris) та до низки міжнародних наукометричних БД, серед яких SCOPUS, ScienceDirect, Web of Science, який наразі є безкоштовним. Сайт бібліотеки містить інформацію про електронні каталоги, нові надходження та передплачені видання. Правила користування бібліотекою є чіткими та прозорими. Фізичне користування фондами бібліотеки здійснюється на безоплатній основі для здобувачів та НПП. В.о. директора бібліотеки С.Канєвська підтвердила, що здобувачі можуть звернутись в очному та онлайн режимі. Протягом року з початку повномасштабного вторгнення бібліотека надавала безкоштовну послугу отримання скану документів (їх частин) з фонду бібліотеки, якщо це не порушувало авторське право. Положення про надання платних послуг (<https://cutt.ly/zwNJMDRn>) та їхній перелік (<https://cutt.ly/swNJ1wJ5>) розміщено на сайті бібліотеки. Інституційний репозитарій КНУТШ (<https://ir.library.knu.ua/home>), який активно поповнюється кваліфікаційними роботами випускників, розміщено у відкритому доступі, що сприяє оволодінню відповідними знаннями і досягненню ПРН. Заняття зі здобувачами за ОП проходять у кабінеті в'єтнамської мови та літератури, де зберігається навчальна та методична література з в'єтнамської мови та літератури, країнознавчий матеріал. Під час онлайн екскурсії було продемонстровано наявність підручників в'єтнамської мови за авторством члена кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Ха Тхі Ван Ань. Здобувачі за ОП мають змогу користуватись лінгвафонними та комп'ютерними класами, лабораторіями усного перекладу ННІФ, бібліотечним фондом кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії. В аудиторіях, де здійснюється викладання за ОП, наявне мультимедійне обладнання, інтерактивні дошки. У приміщенні ННІФ діють їдальня та буфет. Здобувачі ННІФ проживають у гуртожитку блочного типу № 17 (<https://studmisto.knu.ua/dormitory-17-1>), де, як було з'ясовано під час зустрічі фокус групи, є три читальні, тренажерна зала, побутові кімнати. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.1.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

Під час роботи ЕГ було встановлено, що КНУТШ та ННІФ забезпечують безоплатний доступ НПП та здобувачів до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, а саме до наукометричних баз даних, електронних ресурсів та фондів наукової бібліотеки. НПП та здобувачі вільно користуються фондами кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії, кабінету в'єтнамської мови та літератури. Безоплатний Wi-Fi надає доступ до мережі Інтернет у приміщеннях КНУТШ та гуртожитках. В.о. директора Наукової бібліотеки ім. М. Максимовича С.Канєвська підтвердила, що здобувачі отримують всі необхідні підручники в бібліотеці на безоплатній основі. Під час проведення зустрічей ЕГ зі здобувачами, НПП та іншими структурними підрозділами було підтверджено, що в університеті немає штучно створених перешкод для доступу до інфраструктури та інформаційних ресурсів. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.2.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

КНУТШ регулює забезпечення безпечних умов освітнього середовища Правилами внутрішнього розпорядку КНУТШ (<https://cutt.ly/hwNJ1cNz>), Правилами внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках КНУТШ (<http://studprof.phys.univ.kiev.ua/?p=41>). Під час зустрічей з фокус групами було встановлено, що приміщення КНУТШ є максимально пристосованими до потреб здобувачів та є безпечними для їхнього життя та здоров'я. Інститут фізіології обладнано засобами протипожежної безпеки, є охорона, яка забезпечує порядок у корпусі, обладнано укриття з аудиторіями для занять невеликих груп, в наявності якого члени ЕГ пересвідчилися під час онлайн екскурсії. Як додатково засвідчили члени студентського самоврядування в укритті у гуртожитку № 17 наявний душ, туалет, запас питної води. В КНУТШ діє Психологічна служба (<https://knu.ua/ua/departments/ps/>), яка надає безкоштовні консультації здобувачам та НПП за попереднім записом, послуги індивідуального та групового психологічного консультування, створено чат емоційної підтримки здобувачів студентами-волонтерами, чат зв'язку з психологом, що було підтверджено провідним психологом психологічної служби О. Ткаченком. Здобувачі за ОП зазначили, що обізнані з діяльністю Психологічної служби та студентів-волонтерів, які надають психологічну підтримку. Під час зустрічі з представниками студентського самоврядування було підтверджено, що останні надають консультативну допомогу здобувачам, крім того, існує інститут студентських кураторів, які допомагають адаптуватись першокурсникам в новому середовищі. Функціонує Університетська клініка для усіх здобувачів вищої освіти (<http://www.clinic-knu.kiev.ua>), де здобувачі мають можливість проходити медичний огляд. Здобувачі мають

право на академічну відпустку за станом здоров'я, із вагітності та пологів, догляду за дитиною. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.3.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

Освітній процес у ЗВО регламентує навчальний план за ОП «В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова» (<https://cutt.ly/MwNJ1HvK>), графік навчального процесу (<https://cutt.ly/8wNJoiHs>), розклад занять (<http://surl.li/qzfpz>), графік сесії (<http://surl.li/qzlgb>), які розміщено на сайті ННІФ (<http://surl.li/eatkW>). Додатково сайт ННІФ у вкладці студентам надає інформацію про консультації Психологічної служби (<https://psyservice.knu.ua/>), роботу студентського парламенту (<http://sp.knu.ua/>) та студради гуртожитків (<http://surl.li/rhiid>), де проживають здобувачі ННІФ. Сторінка ОП (<http://surl.li/rhigr>) має вкладки, присвячені випусковій кафедрі, поради вступникам на ОП, результати моніторингу ОП, робочі програми навчальних дисциплін, бази практик, теми кваліфікаційних робіт, інформацію про наукову роботу здобувачів та в'єтнамські ЗВО, з якими укладено угоди про співпрацю. Під час зустрічі фокус груп було з'ясовано, що інформацію здобувачам ОП щодо освітнього процесу, який відбувається у змішаній формі, надсилають методисти електронною поштою або у месенджерах. НПП підтвердили, що здійснюють інформаційну підтримку здобувачів. Здобувачі зазначили, що актуальну інформацію дізнаються зі сторінки кафедри у ФБ, від кураторів, викладачів та старост. Консультаційну підтримку надає деканат ННІФ та випускова кафедра. У ЗВО запроваджено систему Triton, яка дозволяє акумулювати інформацію про здобувачів. Керівник відділу академічної мобільності Галич Л. підтвердила під час зустрічі надання консультативної та інформаційної підтримки здобувачам. На сайті відділу (<http://surl.li/bfbku>) розміщено телефон та електронну пошту, є можливість записатися на консультацію он-лайн. Представлено сторінку відділу у ФБ (<https://www.facebook.com/mobility.knu/>). Консультаційну допомогу надає Відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua/>). У студентських гуртожитках (№ 11 та № 17), де проживають здобувачі ННІФ, створені комфортні умови: наявні читальні та тренажерні зали, побутові кімнати. В.о. Голови студради гуртожитку № 17 Гусаченко Я. підтвердив, що у гуртожитках створені належні умови для проживання, існує зрозумілий алгоритм поселення здобувачів, інформація про який розміщена на сайті студмістечка (<https://studmisto.knu.ua/>). Соціальну підтримку здобувачів проводить студпарламент, який організовує просвітницькі, наукові, спортивні та інші заходи. Здобувачі за ОП зазначили, що задоволені рівнем освітньої, організаційної, консультативної та соціальної підтримки. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.4.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Створення умов для здобувачів з особливими освітніми потребами забезпечується низкою положень. Стратегічний план розвитку КНУТШ на період 2018-2025 року (<http://surl.li/ahqwa>) декларує забезпечення сприятливих умов навчання для осіб з особливими освітніми потребами. Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (<http://surl.li/fdvxl>) надає визначення осіб з особливими освітніми потребами (с. 11). Статут КНУТШ (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>) (с. 13) зазначає зобов'язання університету щодо створення необхідних умов для осіб з особливими освітніми потребами. ЗВО розробив концепцію розвитку інклюзивної освіти «Університету рівних можливостей» (<http://surl.li/fxewc>), Пам'ятку про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<http://surl.li/krxa>). Під час роботи ЕГ було доведено, що КНУТШ забезпечує здобувачам освіти з особливими потребами безперешкодний доступ до інфраструктури ЗВО. У приміщенні ННІФ встановлено пандуси, обладнано вбиральню для осіб з особливими освітніми потребами. Проте на цій ОП не навчаються здобувачі з особливими потребами. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.5.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

Низка документів КНУТШ, які знаходяться у відкритому доступі, чітко структурує та регламентує політику та процедури вирішення конфліктних ситуацій. Положення про організацію освітнього процесу у п.7.2. (<http://surl.li/fdvxl>) визначає процедури розгляду звернень здобувачів щодо оцінювання. «Етичний кодекс університетської спільноти» (<http://surl.li/qzgbq>) та «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/fbfsu>) забороняють будь-яку дискримінацію членів університетської спільноти. «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<http://surl.li/pbjwh>) регламентує процедуру розгляду порушень принципів та норм Етичного кодексу КНУТШ. У КНУТШ працює Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>), яка забезпечує реалізацію університетської політики в галузі етики. Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в КНУТШ (<http://surl.li/bitdo>) визначає порядок реагування на дискримінацію в сексуальній сфері, насильство та булінг. Запобігання корупційним ризиків сприяє «Антикорупційна програма» (<http://surl.li/mvtua>) та наказ ректора від 23.03.2023 № 216-32 Про дотримання вимог антикорупційного

законодавства в частині запобігання та врегулювання конфлікту інтересів (<http://surl.li/mvtuz>). На сайті ЗВО (<https://knu.ua/official/preventing-corruption/#p1>) представлений алгоритм реагування на прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та здобувачів, який включає повідомлення електронним або звичайним листом, за телефоном. Врегулюванню конфліктних ситуацій сприяє діяльність Студрад гуртожитків, що було засвідчено під час зустрічі фокус групи. Упродовж періоду навчання здобувачів на ОП випадків сексуальних домагань, дискримінації, корупції не було зафіксовано. Під час зустрічі фокус-групи здобувачі не змогли чітко пояснити алгоритм власних дій у випадку виникнення конфліктних ситуацій, хоча було заявлено, що таких випадків не було. Здобувачі зазначили, що документи, які регулюють вирішення конфліктів, розміщені на сайті, проте назвати їх не змогли. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 7.6.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

Добре розвинена матеріально-технічна база КНУТШ, що включає: Наукову бібліотеку ім. М.Максимовича, яка надає безкоштовний доступ до міжнародних наукових баз даних (SCOPUS, Web of Science тощо), світових інформаційних ресурсів та електронних каталогів; кабінет в'єтнамської мови з бібліотечним фондом, лінгафонні кабінети, кабінети усного та синхронного перекладу.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Відсутність чіткого розуміння здобувачами алгоритму власних дій для оскарження вирішення конфліктів, знань документів ЗВО, які це регламентують. Рекомендовано: гаранту ОП запровадити у 2024-2025 н.р. систематичне інформування здобувачів щодо нормативної бази ЗВО, яка регулює вирішення конфліктних ситуацій та ознайомлення з алгоритмом відповідних дій.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Освітнє середовище та матеріальні ресурси повністю відповідають вимогам підкритеріїв 7.1 та 7.2. завдяки наявності та доступності для всіх учасників освітнього процесу потужної матеріально-технічної бази з бібліотекою (з доступом до наукометричних БД), репозитарієм, комп'ютерними класами, кабінетами усного перекладу, бібліотечними фондами кафедр та кабінету в'єтнамської мови; підкритерію 7.3, оскільки в ННІФ обладнане укриття, є засоби пожежної безпеки, безкоштовно працює Психологічна служба та університетська клініка; підкритерію 7.4 за рахунок того, що інформаційну, консультативну, соціальну підтримку здобувачів здійснюють деканат, кафедра, НПП, старости, студпарламент, куратори та студентські куратори, актуальну інформацію розміщено на сайті ННІФ та у соцмережах; підкритерію 7.5, оскільки у ЗО створено умови для здобувачів з особливими потребами (пандус, вбиральня), для чого розроблено низку нормативних документів. Вимоги підкритерію 7.6 виконані частково. Недолік за підкритерієм 7.6 (відсутність чіткого розуміння здобувачами алгоритму власних дій вирішення конфліктів, знань документів ЗВО, які це регламентують) є несуттєвим, оскільки здобувачі знають про наявність певних положень, готові у разі потреби звернутися до них. Отже, несуттєвий недолік за підкритерієм 7.6. не має негативного впливу на результати навчання за ОП, не є критичним, може бути усуненим найближчим часом. За критерієм 7 ОП відповідає рівню В.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП визначено у низці документів КНУТШ. Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/fdvxl>) визначає цілі, зміст, обсяг, порядок розроблення, структуру, відповідальність гаранта, моніторинг. Наказ ректора «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форми опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форми робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічних працівників» від 11.08.2017 №729-32 (<http://surl.li/irpk>) вводить в обіг форму опису ОП. Положення про систему забезпечення якості

освітньої діяльності та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/dkpll>) визначає політику забезпечення якості освітньої діяльності, деталізує процедури розроблення та затвердження ОП, регламентує доступ до них, політику щодо моніторингу, оцінювання, перегляду та закриття ОП, розподіл повноважень між структурними підрозділами КНУ. Конкретні завдання щодо формування системи забезпечення якості освіти, у створенні, оцінці, затвердженні, впровадженні і моніторингу ОП регламентує Положення про науково-методичну раду (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=798>). Обов'язки розроблення та постійного моніторингу ОП покладено на гаранта. Зміни до акредитованої ОП було внесено у 2020 р. У відкритому доступі знаходяться ОП 2019 р. (<http://surl.li/qzlpz>) та 2020 р. (<http://surl.li/qzlpj>). Термін дії акредитованої ОП визначено як 5 років, що зазначено в ОП. Проте гарант ОП О. Козоріз відзначив, що за необхідності зміни до ОП можуть бути внесені раніше за вказаний термін. ЕГ були надані витяги з протоколів засідання кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії (2020-2023 рр.), на яких відбувалось звітування гаранту ОП щодо рецензій на нові редакції описів ОП (№6 від 29.01.20), щодо відгуків роботодавців на нові редакції описів ОП (№1 від 8.09.20), щодо моніторингу ОП (№ 1 від 30.08.21; №1 від 31.08.22). ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.1.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Під час зустрічей фокус груп здобувачі підтвердили усне опитування викладачами щодо їхньої задоволеності окремими ОК та ОП в цілому, підтвердили, що ЗВО здійснює регулярне анонімне опитування здобувачів раз на півроку щодо їхньої задоволеності викладанням за ОП. Результати анкетування здобувачів за ОП за чотири навчальних роки представлені на сторінці ОП (<http://surl.li/qzlyg>). Здобувачі за ОП зазначили, що НПП позитивно відносяться до їхніх побажань щодо внесення змін у викладання окремих ОК. ЕГ були надані Витяги з протоколів засідання випускової кафедри (2020-2023 рр.), на яких відбулося інформування НПП про результати опитування здобувачів за ОП, які в цілому високо оцінили ОП, так, відповідно до опитування протягом червня-липня 2022 р. 100% респондентів порекомендує ОП знайомим, друзям. Зустріч з представниками студентського самоврядування підтвердила, що останні усвідомлюють свою роль у перегляді ОП, присутня на зустрічі представник Студпарламенту підтвердила, що є членом НМК ННІФ та бере участь у вирішенні питань, пов'язаних з функціонуванням ОП. На зустрічі з НПП було заявлено, що обговорення ОП зі здобувачами відбувається в усній формі під час спілкування з викладачами за ОП, їхні пропозиції враховуються при вдосконаленні робочих програм ОК. Під час зустрічі з розробниками ОП Л. Смовженко зауважила, що ОК Галузевий переклад було введено згідно з побажаннями здобувачів. Гарант ОП О. Козоріз зауважив, що зміни до ОП 2020р. відображають націленість здобувачів на більш фахові дисципліни. Проте, той факт, що усні пропозиції здобувачів щодо ОП не отримують подальшого обговорення на засіданнях кафедри свідчить про часткову відповідність підкритерію 8.2.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

У КНУТШ створено Раду роботодавців (<https://www.knu-employers-council.com/>), яка діє відповідно до Положення про ради роботодавців (<http://surl.li/bevzb>), яке дозволяє роботодавцям вносити рекомендації під час розроблення та перегляду ОП. У нормативних документах КНУТШ підкреслена необхідність співпраці з роботодавцями під час експертизи ОП (<http://surl.li/iprl>). На вимогу ЕГ було представлено наданий посольством СРВ в Україні позитивний відгук на діючу редакцію ОП. На засіданні випускової кафедри (Витяг з протоколу № 1 від 8.09.20 р.) гарант ОП Ха Тхі Ван Ань звітувала про обговорення нової редакції ОП з представниками Посольства, під час якого було наголошено на важливості виробничих практик. Під час зустрічі фокус-групи директор ТОВ «Укрбурбо» Нгуєн Тхань Тунг, який схвалив рівень підготовки за ОП, зауважив, що його думка про необхідність формування перекладацьких навичок була реалізована у введенні перекладацького складника в зміст ОП, але не вносив подальших пропозицій щодо перегляду ОП. Під час зустрічі фокус-групи Л. Смовженко підкреслила постійну співпрацю з Посольством СРВ щодо покращення ОП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.3.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Акредитація за ОП є первинною, перший випуск відбудеться в червні 2024 року. З випускниками попередніх ОП підтримує зв'язок кафедра в цілому та гарант. Існує практика збору інформації про випускників попередніх років, їхні відгуки розміщено на сторінці ОП (<http://surl.li/qzloh>). Під час фокус-зустрічі з випускниками останні підтвердили, що підтримують зв'язки з кафедрою. Випускники за ОП мають можливість продовжити навчання у магістратурі. На сайті ННІФ розміщено анкету випускника (<https://philology.knu.ua/vypusknnykam/>) для роботи у створеній в ННІФ Асоціації випускників та друзів інституту. ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.4.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Відповідно до низки нормативних документів ЗВО, зокрема Положення про систему забезпечення якості освітньої діяльності та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/dkpll>) забезпечується постійний моніторинг ОП. Запроваджено багаторівневу систему забезпечення якості освіти, існує розподіл функціональних обов'язків здобувачів, кафедр, гарантів ОП, проектних груп, інститутів, загально-університетських структурних підрозділів у внутрішній системі забезпечення якості. Політика забезпечення якості є чіткою та прозорою. Основна відповідальність за моніторинг ОП покладена на гаранта, який здійснює його щорічно, що було підтверджено під час зустрічі з розробниками ОП та її гарантом О. Козорізом, який зазначив, що зміни до викладання окремих дисциплін вносяться щорічно. Наявність щосеместрового та щорічного анонімного опитування здобувачів, обговорення його результатів на засіданнях кафедри МЛДСПСА (витяги з протоколів надано ЕГ) дозволяють швидко виявити незадоволеність останніх як ОП в цілому, так і конкретними ОК. Основні зміни до ОП було внесено у 2020 р., коли було затверджено її нову редакцію (Протокол засідання вченої ради Інституту філології № 7 від 28 січня 2020 р., Протокол засідання Вченої ради КНУТШ № 8 від 02.03.20 р., введена у дію наказом ректора від 25.08.2020 р. №546-32.). Під час зустрічі з розробниками програми Ха Тхі Ван Ань повідомила, що під час підготовки нової редакції ОП 2020 р. було взято до уваги рекомендації В'єтнамського національного університету щодо приділення уваги вивченню фонетики в'єтнамської мови та практиці усного мовлення для чого було виділено окрему ОК10 «Основи в'єтнамської фонетики» та збільшено кредити дисципліни «Практичний курс в'єтнамської мови». Гарант О. Козоріз відзначив, що було введено додатковий вибірковий блок. У новій редакції додано підсумковий іспит з французької мови, комунікативно-перекладацька практика розділена на дві окремі відповідно для в'єтнамської та французької мови. ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.5.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Акредитація є первинною, проте відповідно до самооцінювання та під час зустрічей фокус-груп було доведено, що заклад враховує зауваження, які були висловлені під час акредитації інших ОП, гарант та проектна група проаналізували досвід акредитацій інших бакалаврських ОПП за спеціальністю 035 «Філологія», відповідно до яких більш зручною стала навігація сайту ННІФ, оновлюється інформація на сторінці кафедри. ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.6.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

У КНУТШ створено всі необхідні передумови для розвитку культури якості всіх учасників освітнього процесу, що підтверджується наявністю низки розроблених положень. Під час зустрічей фокус-груп всі учасники академічної спільноти продемонстрували зацікавленість у впливі на процедури забезпечення якості, підтвердили, що в ЗВО створені належні умови для постійного розвитку ОП, розуміння власних прав та обов'язків. В університеті існує тісна взаємодія структурних підрозділів, чіткий та зрозумілий розподіл обов'язків забезпечення якості. Регулярні опитування здобувачів, обговорення їхніх результатів на засіданнях кафедри, усні бесіди НПП зі здобувачами щодо задоволеності останніх викладанням за ОП, тісний зв'язок з Посольством СРВ, залучення зовнішнього досвіду В'єтнамського національного університету свідчать про сформованість культури якості. Керівник відділу забезпечення якості освіти Д. Щеглюк розповіла про запроваджену у 2020 р. в КНУТШ програму підвищення кваліфікації для гарантів «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (<http://surl.li/fnibo>), яка спрямована на покращення якості управління освітніх програм у осіб, уповноважених приймати рішення. Обсяг програми з кредити ЄКТС, за бажанням можна пройти один з трьох модулів, після програми надається сертифікат. Програма розрахована на співробітників КНУТШ, які є гарантами ОП, їхніми розробниками або особами, які беруть участь в адмініструванні освітніх програм у структурних підрозділах. В академічній спільноті КНУТШ ведеться робота над формуванням культури якості, що свідчить про відповідність підкритерію 8.7.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

У ЗВО започатковано програму підвищення кваліфікації для гарантів ОП, їх розробників або осіб, які беруть участь в адмініструванні освітніх програм у структурних підрозділах КНУТШ.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Внесені в усному вигляді побажання здобувачів щодо змін до ОП не фіксуються і не обговорюються на засіданнях випускової кафедри. Рекомендовано: гаранту ОП запровадити обговорення усних пропозицій здобувачів щодо змін до ОП на засіданні випускової кафедри.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми повністю відповідає вимогам підкритеріїв 8.1 (в КНУТШ послідовно дотримуються визначених процедур розроблення, затвердження та перегляду ОП, створено підкріплену низкою положень систему забезпечення якості освіти, яка дозволяє вчасно реагувати на виявлені недоліки), 8.3 (посольство СВР долучається до перегляду ОП), 8.4 (кафедра підтримує зв'язок з випускниками попередніх років, є асоціація випускників), 8.5 (зміни до ОП внесені у 2020 р.), 8.6 (ЗВО враховує досвід попередніх акредитацій), 8.7 (розподілено відповідальність та обов'язки між структурними підрозділами у внутрішній системі забезпечення якості освіти, впроваджено програму підвищення кваліфікації для гарантів ОП). Вимоги підкритерію 8.2, виконані частково. Недолік за підкритерієм 8.2 (внесені здобувачами в усному вигляді побажання щодо поліпшення ОП не фіксуються і не обговорюються на засіданні кафедри) є несуттєвим, оскільки зі слів здобувачів, випускників, гаранта та розробників пропозиції беруться до уваги і за потреби втілюються в зміст ОП. Виявлений недолік не має негативного впливу на результати навчання за ОП, не є критичним, може бути усуненим найближчим часом. За критерієм 8 ОП відповідає рівню В.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

ЕГ пересвідчилася, що права та обов'язки учасників освітнього процесу визначені в наступних документах, які знаходяться у відкритому доступі на офіційному веб-сайті КНУТШ: «Статут КНУТШ» (<http://surl.li/rivkk>); «Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ» (<http://surl.li/fdvxl>); «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» (<http://surl.li/ejlkd>); «Етичний кодекс університетської спільноти» (<http://surl.li/qzgbq>); «Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках КНУТШ» (<http://studprof.phys.univ.kiev.ua/?p=41>); «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<http://surl.li/pbjwh>); «Положення про Науково-методичну раду» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=798>); «Положення про гаранта освітньої програми в КНУТШ» (<http://surl.li/qzgnx>); «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ» (<http://surl.li/qzgom>). Під час інтерв'ювання фокус-груп ЕГ пересвідчилася, що усі зацікавлені сторони мають безперешкодний доступ до нормативних документів, які врегульовують освітній процес, описані правила і процедури є чіткими і зрозумілими і свідомо дотримуються учасниками освітнього процесу. ЕГ підтверджує, що усі необхідні для організації освітнього процесу документи є у вільному доступі. ЕГ констатує відповідність ОП вимогам за підкритерієм 9.1

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

На зустрічі з адміністративним персоналом прозвучали такі запитання: Яка процедура публікування проекту ОП? Які часові рамки між публікацією проекту ОП та датою затвердження ОП? Яким чином стейкхолдери можуть надати свої пропозиції щодо проекту? Щеглюк Дарія Василівна, керівник відділу забезпечення якості освіти, відповіла, що ЗВО не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Встановлено, що на сайті ННІФ КНУТШ не передбачено спеціального розділу для обговорення проектів ОП, де можна було б ознайомитися зі звітом про результати громадського обговорення та пропозиціями усіх стейкхолдерів. На момент здійснення акредитації ОП термін внесення пропозицій завершився, тому що ОП востаннє переглядалася у березні 2020 року. З огляду на зазначене, ЕГ не змогла пересвідчитись про можливість надання зауважень і пропозицій заінтересованих сторін, а також із наявними рекомендаціями. На сайті ННІФ є електронна адреса гаранта ОП О.Козоріза, на яку, ймовірно, можливо надсилати пропозиції (kozoriz@knu.ua). ЕГ констатує часткову відповідність ОП вимогам за підкритерієм 9.2.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

На офіційному веб-сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ за посиланням: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-061-b-bmlp/> оприлюднено достовірну інформацію щодо ОП, що акредитується. На веб-сайті Навчально-наукового інституту філології КНУТШ оприлюднено інформацію про членів проектної групи, у розділі «Навчальні плани» представлено навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти, у розділі «Робочі програми навчальних дисциплін» оприлюднено робочі програми навчальних дисциплін (обов'язкові освітні компоненти та компоненти вільного вибору студента), теми кваліфікаційних робіт, перелік баз практик тощо. На думку ЕГ, в оприлюдненій ОП у достатньому для інформування відповідних зацікавлених сторін (стейкхолдерів) та суспільства обсязі, зокрема для потенційних вступників для того, щоб зробити поінформований вибір щодо вступу на ОП, наведено інформацію щодо змісту ОП, мети, очікуваних результатів навчання, компетентностей, освітніх компонентів тощо.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Публічна відкритість ЗВО і повнота обсягу оприлюдненої інформації для усіх учасників освітнього процесу та інших стейкхолдерів.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

Сайт КНУТШ та ННІФ не містять розділу, присвяченому інформації щодо проекту змін до ОП та звіту про результати громадського обговорення. Рекомендовано: гаранту ОП та групі розробників у зручній для перегляду формі доносити інформацію щодо розвитку ОП, її оновлення та вдосконалення на основі громадського обговорення та врахувань рекомендацій стейкхолдерів; розміщувати цю інформацію на офіційній сторінці ННІФ до початку кожного навчального року (до 01.09)

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Прозорість та публічність повністю відповідає вимогам за підкритеріями 9.1, 9.3, оскільки у ЗВО визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу; на сайті КНУТШ та ННІФ оприлюднено ОП, робочі програми обов'язкових ОК, що дає можливість потенційним вступникам зробити поінформований вибір щодо вступу на ОП, іншим зацікавленим сторонам - безперешкодно ознайомитися із цілями та змістом ОП. За підкритерієм 9.2. констатуємо часткову відповідність. Виявлений недолік (сайти КНУТШ та ННІФ не містять розділу для оприлюднення інформації щодо проекту змін до ОП та звіту про результати громадського обговорення, лише вказано електронну пошту гаранта ОП) є несуттєвим, оскільки ЕГ враховує холистичний підхід в оцінюванні та визначає автономне право КНУТШ щодо перегляду ОП раз на 5 років або в разі суттєвих змін чи зауважень. ЕГ вважає, що ОПП відповідає рівню В за Критерієм 9.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Іваницька Наталя Борисівна

Члени експертної групи

Борисенко Наталія Дмитрівна

Арделян Олена Вікторівна

Хрещева Олександра Георгіївна